

Propuestas didácticas de los jóvenes hispanistas de la Universidad Eötvös Loránd

Número 6



PROPUESTAS DIDÁCTICAS DE LOS JÓVENES HISPANISTAS DE LA UNIVERSIDAD EÖTVÖS LORÁND

Número 6

Catálogo de publicaciones del Ministerio: sede.educacion.gob.es/publiventa
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es

Consejería de Educación en Bulgaria/
Agregaduría de Educación en Hungría



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional

Dirección General de Planificación y Gestión Educativa

Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: noviembre de 2018

NIPO electrónico: 030-16-611-6

Maquetación: Editio Mediterranea

Las imágenes están libres de derechos y son de propiedad de los autores de los artículos

Foto de la portada: Kata Baditzné Pálvölgyi

Presentación

Un año más me resulta muy grato poder presentar esta nueva edición de los interesantes trabajos elaborados por unos entusiastas futuros profesores e investigadores, tanto húngaros como españoles, que con su actividad mejoran y facilitan el aprendizaje del español a todo tipo de alumnos, por tanto hemos de agradecer a estos autores vinculados a la prestigiosa Universidad Eötvös Loránd de Budapest, en concreto, al Departamento de Filología Hispánica de esta Universidad, que un año más podemos disfrutar con sus excelentes e instructivas colaboraciones.

Al igual que en anteriores ocasiones, nos encontramos aquí con un material de gran calidad, realizado con gran profesionalidad. En esta ocasión se abordan diferentes unidades que estudian diversos aspectos del idioma español, desde actividades de comunicación oral hasta el empleo de las nuevas tecnologías en los distintos campos del idioma. Estos apartados didácticos de la enseñanza del español, elaborados de forma muy pedagógica y concisa, ayudan enormemente a profesores y alumnos a comprender mejor el idioma español y todo lo concerniente a su mejor uso y conocimiento del mismo.

Hay que señalar, por otro lado, el carácter pedagógico y la presentación tan amena e imaginativa de cada una de las unidades didácticas que componen esta edición, donde queda patente también el amor por la lengua española y su cultura, poniendo gran empeño en buscar los recursos que motiven al alumno, despertando su interés y facilitándole el camino hacia el aprendizaje de una lengua como el español, una lengua que se presenta como puente entre culturas y civilizaciones y que está en continuo crecimiento, tanto por lo que se refiere al número de hablantes como al de personas que la estudian actualmente.

Felicito a estos jóvenes hispanistas por el trabajo realizado y agradezco su contribución a la difusión de la lengua y la cultura españolas en Hungría, animándoles al mismo tiempo a continuar con el mismo entusiasmo mostrado hasta ahora y su buen hacer como profesionales.

Mi agradecimiento y reconocimiento también a la incansable labor de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, que junto a la Agregaduría de Educación en esa ciudad, han hecho posible que vea la luz este valioso trabajo, poniendo así de manifiesto su compromiso con el idioma español.

César Aja Mariño
Consejero de Educación


Índice

	págs
INTRODUCCIÓN	5
Anna Csernus ¡DESCUBRAMOS SALAMANCA CON EL IMPERATIVO!	6
Enikő Sándor CUBA, PAÍS MARAVILLOSO Y MISTERIOSO	19
Eszter Linczmayer EN BUSCA DE SANTOS EN EL NORTE DE ESPAÑA	30
Renáta Hegedüs MONTSERRAT: EL MONASTERIO DE SUEÑOS	40
Sára Szabó FIESTAS EN VALENCIA	47
Dóra Kökény y Juan José Calderón Sánchez ¡VAMOS DE VIAJE A ALICANTE!	56
Dóra Rapcsok y Lili Takács LA CATRINA AL MUERTO SE VA A LLEVAR, PERO EN LA FIESTA SE VA A QUEDAR	64

Introducción

El sexto volumen de las propuestas didácticas de los jóvenes hispanistas de ELTE – realizadas por un total de nueve autores, todos de alguna forma vinculados a la formación de profesores de ELE del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest – repasan temas de gramática como los *pronombres personales de dativo y acusativo*, los *sujetos colectivos*, las *formas de prohibición*, los *usos de ser, estar y hay*, el *régimen preposicional* o las distintas *formas para hacer hipótesis de probabilidad*. No puede faltar el tema del *imperativo negativo* por ser una estructura altamente socorrida en el uso cotidiano y que, al parecer, aun en niveles altos causa dificultades al alumnado, especialmente si no podemos hablar de un contexto de inmersión que favorezca su adquisición. El nivel de las propuestas varía desde B1 a C1 según el *MCER*.

Además de los temas gramaticales enumerados, las unidades profundizan conocimientos culturales y nos llevan a descubrir tierras del mundo hispano a través de ritos, mitos y creencias populares. A través del folclore, los lectores de las propuestas descubrirán rincones de España y América Latina conociendo *curiosidades sobre Salamanca como la rana en la famosa fachada de la Universidad* o *la leyenda de la cueva de Salamanca*; criaturas sobrenaturales como *el Güüje* en Cuba; la vida de los santos del norte de la península, como *San Telmo* e *Ignacio de Loyola*; la historia de *la Moreneta* en Montserrat; las *fiestas patronales de Benimaçlet*, Valencia, el *misterio de Elche* o varios elementos folclóricos relacionados con México y el Día de Muertos como *la Catrina* o *los alebrijes*.

Las propuestas, amenizadas con varios dibujos e ilustraciones, se componen de una gran variedad de actividades motivadoras y probadas en las aulas. Muchas tareas potencian la creatividad de los alumnos. Están ideadas para desarrollar las cuatro destrezas: incluso están provistas de grabaciones para perfeccionar la comprensión auditiva, con voces nativas. Se pueden escuchar las audiciones pinchando en el icono , tras descargar la obra con Acrobat Reader.

La estructura de las propuestas didácticas sigue el patrón característico de la serie para facilitar su uso al profesor: empiezan con una ficha introductoria de orientación para el profesor incluyendo las siguientes características: el nivel del alumno según el *MCER*, los objetivos y los contenidos de la unidad, su temporalización y los materiales necesarios para su realización. Tras una breve introducción, aparecen las actividades, diseñadas para ser directamente imprimidas y puestas en práctica, generalmente seguidas por un apartado de autoevaluación para el alumno. Al final de cada unidad se encuentra la *guía del profesor*, que, además de proporcionar información sobre la realización de las actividades y las dinámicas de grupo óptimas, contiene las claves y los anexos de las actividades. Para un conocimiento más profundo del tema y para justificar teóricamente las propuestas, se ofrece una serie de referencias.

Esperamos que el trabajo les despierte interés y, sobre todo, les sea didácticamente aprovechable en sus aulas. Les desea buen trabajo el comité de redacción:

Kata Baditzné Pálvölgyi
(Responsable del módulo de formación de profesores de ELE, Universidad Eötvös Loránd de Budapest)
Vanessa Hidalgo Martín
(Lectora AECID de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest).

¡DESCUBRAMOS SALAMANCA CON EL IMPERATIVO!

Csernus Anna

Formación continua de Profesores, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL	B2-C1
CONTENIDOS	Gramaticales: El uso del subjuntivo para expresar prohibición, el imperativo negativo. Culturales: curiosidades sobre Salamanca.
OBJETIVOS	Diferenciar y usar los diferentes tipos de prohibición. Conjugar los verbos en todas las formas personales. Poder dar consejos, instrucciones y utilizar las construcciones del imperativo negativo. Construir frases explicativas con el uso de conectores causales. Fomentar la cooperación. Desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas. Ampliar el conocimiento sobre la cultura de Salamanca.
TIEMPO	Tres sesiones de 45 minutos.
MATERIALES	Textos, fotografías propias, tarjetas, audición de la comprensión auditiva y altavoces.

Introducción

Las actividades tienen como objetivo repasar el uso del subjuntivo para expresar prohibición a través de ejercicios interactivos. Además de los contenidos gramaticales, otra meta es presentar a los estudiantes contenidos culturales sobre las curiosidades de la ciudad de Salamanca. Después de esta unidad, los alumnos serán capaces de utilizar y diferenciar los diferentes tipos de prohibición. Podrán dar consejos e instrucciones tanto en la lengua hablada como en la escrita. Las tareas están estructuradas para promover la participación activa, la imaginación y la creatividad, junto con la expresión de ideas y opiniones propias.

Actividad 1

¿Cómo reaccionarías a las siguientes situaciones?

Expresad vuestras respuestas usando frase(s) con imperativo negativo.

Ejemplo: *¿Has oído las noticias? A Pepe le ha tocado el gordo.* Respuesta: **¡No me lo digas!** ¡De verdad?! ¿Qué va a hacer con esa cantidad de dinero?

Situación 1: Mi novia se va al extranjero de nuevo

Mi novia ha obtenido una beca para ir a estudiar en Barcelona. El semestre pasado estuvo en Granada de Erasmus durante 6 meses. La eché mucho de menos y no sé cómo voy a sobrevivir sin ella un año entero. Es que con el trabajo que tengo, se me hace difícil mudarme a Barcelona... Me gusta mucho la empresa en la que trabajo, no sé qué hacer, la verdad. ¿Qué piensas tú? ¿Qué debería hacer?

Situación 2: Un puesto de trabajo, ¿lo acepto o no?

El otro día me ofrecieron un puesto temporal en la Universidad de Caracas para enseñar Arquitectura. Al principio me gustó mucho la idea de irme a trabajar en América Latina. Aunque el problema es que hago mi doctorado en Budapest y aquí me lo subvenciona el Estado. En Caracas me pagarían menos de lo que recibo aquí y tendría que posponer el doctorado si me voy al extranjero. ¿Qué me aconsejas tú?

Situación 3: La quejica que tiene mucho que hacer

A ver, para el lunes, tengo que traducir un texto del húngaro al español. El martes tengo que entregar un proyecto. El miércoles hago una presentación en inglés. El jueves... ¡Es que tengo muchas cosas que hacer y ya es domingo! ¡El tiempo vuela muy rápido! ¿Qué es lo que hago mal?

Situación 4: La entrevista de trabajo sin respuesta

Ya hace un mes que tuve una entrevista de trabajo. Había solicitado un puesto de trabajo como profesora en una escuela bilingüe para enseñar español e inglés. Me gustó mucho la escuela, la entrevista fue superbién, los entrevistadores eran muy majos. Solo hay un problemilla... Después de la entrevista me dijeron que me avisarían sobre el resultado dentro de tres semanas. ¿Debería esperar, o...?

Situación 5: ¿La fiesta de cumple o el reencuentro con la amiga salamantina?

Ayer una amiga mía, Ana, me invitó a su fiesta de cumple. Lo que pasa es que ya había quedado con otra amiga, Olga. Sé que las dos no se llevan muy bien. Aunque sería guay salir con Ana y con nuestros amigos... Es que ya le he prometido a Olga que nos íbamos a ver hace mucho tiempo. Además, Olga vive en Salamanca y muy pocas veces puede venir de visita a Budapest. ¿Debería decirle que ya había quedado con Olga y no puedo ir a su fiesta, o debería inventar una mentira piadosa?

Actividad 2

A) En la actividad anterior has tenido que reaccionar a algunas situaciones y dar consejos. En esta actividad Ana le da consejos a su amigo Juanmi, aunque los verbos están en infinitivo. La tarea consiste en ayudar a Manu a transformar los consejos de Ana en presente de subjuntivo para que sean frases de imperativo negativo según los ejemplos. ¡Ten cuidado con la posición de los pronombres personales!

Consejos que Ana daría a Juanmi 😊	Manu no está de acuerdo con los consejos de Ana. ☹️
1. Quedarse en Budapest si tienes la oportunidad de viajar.	1. <i>¡No te quedes en Budapest si tienes la oportunidad de viajar!</i>
2. Darle tanta importancia a terminar el doctorado porque puedes terminarlo después.	2. _____
3. Preocuparse por posponer el doctorado.	3. _____
4. Llamarles , sino busca otro trabajo.	4. _____
5. Escribirles un correo electrónico.	5. _____
6. Agobiarla/le .	6. _____
7. Dejarla ir a Barcelona.	7. _____
8. Obligarla/le a quedarse.	8. _____
9. Decirle la verdad. Sustituye <i>la verdad</i> con un pronombre personal.	9. <i>¡No le digas la verdad!</i> <i>¡No se la digas!</i>
10. Perder la oportunidad. Sustituye <i>la oportunidad</i> con un pronombre personal.	10. _____
11. Posponer el doctorado ya que luego no tendrás ganas de terminarlo. Sustituye <i>el doctorado</i> con un pronombre personal.	11. _____
12. Aceptar el puesto de trabajo ya que te pagarán poco. Sustituye <i>el puesto de trabajo</i> con un pronombre personal.	12. _____

B) ¿Qué elementos podemos sustituir para que las prohibiciones sean más cortas? Toma como ejemplo esta frase: “¡No le digas la verdad!” y “¡No se la digas!”.

C) ¿A quién se refiere LE y SE? ¿A qué se refiere LA?

D) ¿Por qué tenemos LE en la primera oración y SE en la segunda? ¿A qué se debe este cambio?

Actividad 3

Pon en orden las palabras de las oraciones. Luego, identifica y marca los elementos con colores diferentes: verbo, complemento directo (CD) y complemento indirecto (CI).

No/dejes/a tu hermano/el libro/le. → _____ = lo/dejes/no/se → _____

No/cortes/el pelo/te. → _____ = no/lo/cortes/te → _____

No/las fotos/le/muestras. → _____ = muestras/no/las/se → _____

No/a tus padres/les/regales/juguetes. → _____ = compres/no/los/se → _____

Actividad 4

A) Completa el cuadro con las siguientes palabras y definiciones.

LO LA LE(2x) LOS LAS LES

Designa el receptor o el destinatario denotado por el verbo al que complementa.

Designa el objeto que está relacionado con el destinatario de la situación.

	Complemento directo (CD)		Complemento indirecto (CI)	
¿Qué es?				
Género	masculino	femenino		
Singular				ante otro pronombre átono SE
Plural				ante otro pronombre átono SE

B) ¿Por qué piensas que aparece LE dos veces?

C) ¿Es posible decir “LE vi en el teatro” tanto como “LO vi en el teatro”? Justifica tu respuesta.

D) ¿Y en el caso de “LA veo” podría ser sustituida por LE en la frase “LE veo”? Justifica tu respuesta.

E) ¿Cuál es el orden de los pronombres personales dentro de esta oración: “¡NO se lo digas!”? Solamente hay una solución correcta. ¿Cuál es?

- a) NO + objeto indirecto + objeto directo + verbo
- b) NO + verbo+ objeto indirecto+ objeto directo
- c) NO + verbo+ objeto directo + objeto indirecto
- d) NO + objeto directo + objeto indirecto + verbo

F) Ahora, construye frases en las que el complemento directo y el complemento indirecto sean explícitos. Observa cómo cambia el orden de los elementos y márcalos con colores diferentes.

p.ej.: ¡No se lo digas → ¡No le digas el secreto a tu madre!

¡No se la crees! →

¡No se las enseñes! →

¡No se los ofrezcas! →

Actividad 5

A continuación, vas a encontrar verbos que rigen tanto el complemento directo como el el complemento indirecto. Escribe frases, según el ejemplo, en las que el CD y el CI son explícitos y en las que no lo son. Marca cada elemento en colores como en las actividades anteriores.

DAR, DECIR, PEDIR, PREGUNTAR, SERVIR, INCULCAR, REGALAR, CONTAR, ACONSEJAR, RECOMENDAR, OFRECER, ENSEÑAR/MOSTRAR

Ejemplo: REGALAR – Les regalé un coche a mis hijos. → Se lo regalé.

Actividad 6

Inventad leyes y compartidlas con los turistas para que no tengan malentendidos ni problemas con los locales. Decidles un ejemplo para cada señal de prohibición utilizando los siguientes conectores causales para explicarles por qué algo está prohibido hacer: Como, a causa de, ya que, dado que, puesto que, debido a que.

¡Ojo! “Como” solo se puede usar al principio de la frase como sinónimo de “porque”: Como desde el mes pasado está prohibido tirar la basura en la calle, tirad la basura en la recogida selectiva adecuada.

En la oración subordinada poned: “No + la forma conjugada del verbo” + “conector causal” “está prohibido + infinitivo/sustantivo”.

Ejemplo: Consumir (ustedes)

No consuman bebidas alcohólicas en la calle **ya que está prohibido** el botellón desde hace algunos años.

1) fumar (tú)



2) consumir (usted)



3) hacer/sacar/tomar fotografías (nosotros)



4) tocar (vosotros)



5) llevar perros (ustedes)



Actividad 7

👂 Escuchad la historia breve de la leyenda sobre la rana. En la primera escucha, rellenad el texto con las palabras que faltan del texto. En la segunda escucha, prestad atención a las instrucciones de nuestro guía e intentad encontrar la rana.

La famosa rana sobre la calavera en la fachada de la Universidad de Salamanca

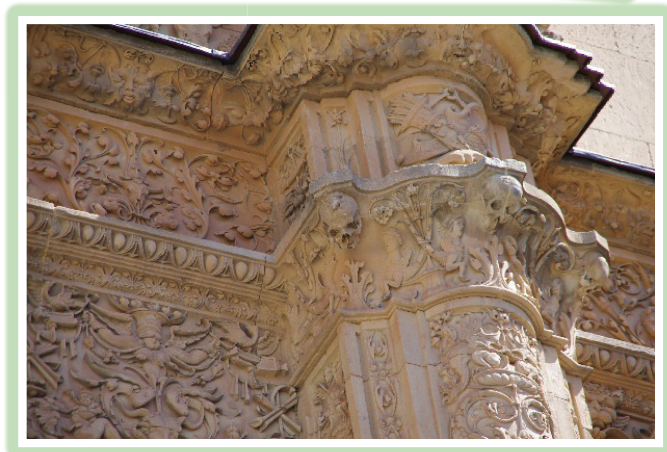
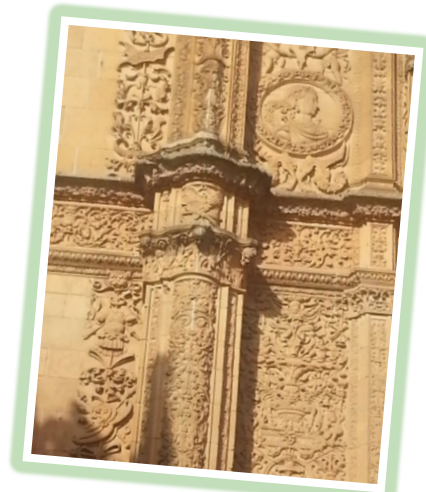
Una de las construcciones más emblemáticas de Salamanca es la _____ de la Universidad construida en los principios del siglo XVI. La fachada muestra muchísimas decoraciones. En uno de los pilares se pueden encontrar _____, sobre una de las cuales se sitúa _____. La rana sobre la calavera representa el paso del tiempo de _____. Sin embargo, dispone de otro significado también. Según la leyenda, los estudiantes que encuentren la rana, aprobarán _____. Si deseáis aprobar vuestros exámenes en la Universidad, seguid mis instrucciones para encontrar la famosa rana. ¡Os adelanto que la rana está situada en uno de los _____, así que _____ la parte del medio de la fachada!

La fachada está dividida verticalmente en dos partes. ¡No _____ en el pilar izquierdo!

¡Ni _____ arriba, ni muy cerca de las puertas!

¡La fachada está dividida horizontalmente en tres partes, _____ las dos partes de arriba!

La rana se encuentra en la parte más interior de la fachada. _____ si no habéis podido encontrar la rana. Ya os queda poco para encontrarla. Cuando por fin la encontréis, vais a tener suerte en vuestros exámenes.



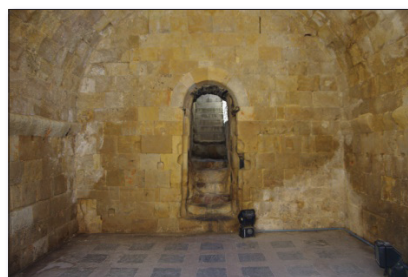
Actividad 8

Leed el diálogo en el que Andrés le cuenta a su amiga Antonia la historia de la Cueva de Salamanca. La actividad consiste en emparejar los imperativos negativos con los verbos/sustantivos que los siguen. Luego, completad el texto para que tenga sentido.

La Cueva de Salamanca

- ¡Hola Andrés! La semana que viene vamos a Salamanca y nos interesa visitar algunos lugares ocultos.
- ¡Hola Antonia! Te cuento la historia de uno de los sitios más interesantes de aquí. Aunque si tenéis miedo de historias misteriosas, entonces (1) _____ la Cueva de Salamanca. Es un lugar misterioso donde el demonio daba clases.
- ¡Vaya, (2) _____! Yo no sabía que había una cueva allí.
- Sí, muy poca gente que no es de aquí lo sabe. Si estáis interesados en las leyendas, (3) _____ este sitio. La Cueva es una cripta subterránea que pertenecía a la iglesia de San Cebrián. Según la leyenda, en el recinto subterráneo de la iglesia se ubicaba una escuela de nigromancia. Satanás – el príncipe de los demonios – impartía doctrinas de ciencias ocultas sobre magia, adivinación y astrología. Las clases fueron impartidas a 7 alumnos durante 7 años. (4) _____ ese número _____. Es un número con implicaciones espirituales.
- No sé si queremos ver una cueva, nos dan mucho miedo los lugares oscuros y pequeños.
- (5) ¡_____! No es nada temible. En el siglo 16 la iglesia fue demolida, se perdió la mitad de la cueva, solo quedan algunos restos.
- Dicho mito ha tenido influencia en obras literarias como un entremés titulado La Cueva de Salamanca de Miguel de Cervantes. Además, la leyenda se trasladó a diversos países de Latinoamérica donde nombraron algunas cuevas como “salamancas” en las cuales se practicaba la quiromancia, la nigromancia, la iniciación o la adivinación.
- Si tenéis más preguntas, (6) _____ y os recomiendo más lugares de tipo misterioso.

NO DUDÉIS	miedo
NO TENGÁIS	de visitar
NO CREÁIS QUE	en escribirme
NO DEJÉIS	eso
NO VAYÁIS	sea coincidencia
NO ME DIGAS	a visitar



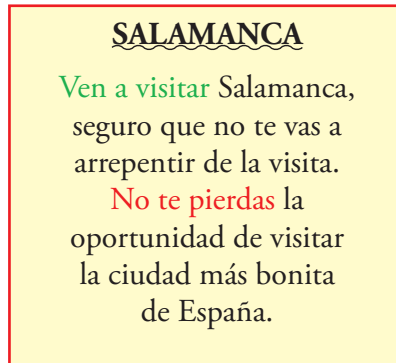
Actividad 9

Ahora bien, ya sabéis bastantes cosas de Salamanca. Vuestra tarea es crear un folleto de esta ciudad maravillosa usando el imperativo afirmativo y el imperativo negativo. El objetivo de crear los folletos es promocionar la ciudad para atraer turistas. Mencionad algunos mitos y/o algunas curiosidades que habéis aprendido. Recordad que vuestro trabajo es atraer visitantes, por consiguiente, aseguraos de utilizar frases llamativas, las que no podrán rechazar. No dudéis en añadir fotos en los folletos que llamen la atención.

Ejemplos:

Imperativo afirmativo: “Ven a visitar Salamanca, seguro que no te vas a arrepentir de la visita.”

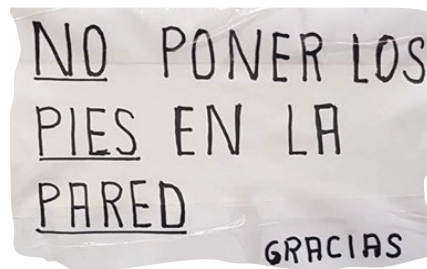
Imperativo negativo: “No te pierdas la oportunidad de visitar la ciudad más bonita de España.”



Actividad 10

AUTOEVALUACIÓN

1. ¿Qué tipos de imperativos existen?
2. ¿Para qué sirve el imperativo negativo?
3. ¿Cómo podemos prohibir? Enumera algunos ejemplos.
4. ¿Cuál es la diferencia entre “No **poner** los pies en la pared” y “No **pongas** los pies en la pared”?



5. ¿Has tenido alguna dificultad con algunas de las actividades? En caso afirmativo, ¿con cuáles? Especificálas.
6. ¿Te ha quedado claro el orden de los pronombres en las oraciones de imperativo negativo? Si tu respuesta es no, explica la razón por la cual te resulta difícil entenderlo.
7. ¿Te han parecido comprensibles las instrucciones?
8. ¿Cuál ha sido tu actividad favorita? ¿Por qué?
9. ¿Qué es lo que entiendes mejor que antes no te quedaba muy claro?
10. ¿Qué otras actividades te habría gustado hacer?
11. ¿Hay algo que piensas relevante mencionar en conexión con los ejercicios? ¿Algunas sugerencias?

Guía para el profesor

Actividad 1

La primera actividad sirve como calentamiento para las siguientes. Una actividad de diálogo entre dos personas puede involucrar a los estudiantes en el tema del modo del imperativo negativo. En esta actividad, tienen que utilizar solo la forma tú de los imperativos negativos. Los estudiantes pueden trabajar en parejas o en grupos de tres. El objetivo principal del primer ejercicio es calentar a los alumnos, motivarlos a interactuar en español entre sí, fomentar la comunicación oral y animarlos para trabajar con el tema y con los ejercicios que vendrán.

Cabe mencionar que las situaciones proporcionadas no tienen una única respuesta o solución correcta. Ofrecemos algunas ideas de respuestas de cómo los alumnos podrían reaccionar a las situaciones. El hecho de que una actividad no posea de soluciones fijas de respuestas, posiblemente estimule más a los estudiantes en la participación, ya que no hay ninguna idea que sea incorrecta para responder a las situaciones.

Lo positivo de este ejercicio es que no hay que tener escritas muchas situaciones distintas. Dado que trabajan en parejas o grupos, es interesante escuchar a los demás estudiantes, qué dirían unos y otros en una situación dada.

El tiempo estimado para esta actividad será de unos 10-15 minutos.

Respuestas posibles

Situación 1: “¡No te vayas! Tienes un trabajo fijo.”, “¡No dejes de trabajar en esa empresa!”, “¡No la dejes ir a Barcelona, dile que se quede en Budapest contigo!”, “¡No la sigas, déjale seguir sus sueños propios!”

Situación 2: “¡No te vayas! Mejor que termines el doctorado a tiempo”, “Sería una experiencia inolvidable, vete a Caracas”, “¡No dejes que tus miedos sean más grandes que tus sueños!”

Situación 3: “¡No te quejes tanto!”, “¡No dejes todo para el último momento!”, “¡No te estreses, todo te irá superbién como siempre!”

Situación 4: “¡No seas tan impaciente! si te dijeron que te escribirían, seguro que te van a avisar más pronto que tarde”, “¡No esperes más, mándales un correo electrónico preguntándoles sobre su decisión/llámales por teléfono!”, “¡No seas bobo! eso les dicen a todos. ¡No esperes a que te avisen!”

Situación 5: “¡No le digas nada a Ana sobre tu encuentro con Olga si las dos no se llevan bien!”, “¡No mientas a Ana, que al final va a saber la verdad!”, “¡No te preocupes! estoy seguro/a de que Ana no va a enfadarse contigo, si le dices sinceramente que ya te habías quedado con otra amiga.”

Actividad 2

- A)
1. **¡No le des** tanta importancia a terminar el doctorado, porque puedes terminarlo después!
 2. **¡No te preocupes** por posponer el doctorado!
 3. **¡No les llames**, sino busca otro trabajo!
 4. **¡No les escribas** un correo electrónico!
 5. **¡No la agobies!**/**¡No le agobies!**
 6. **¡No la dejes** ir a Barcelona!/**¡No la dejes** que se vaya a Barcelona!
 7. **¡No la obligues** a quedarse!/**¡No le obligues** a quedarse!
 10. **¡No pierdas** la oportunidad!
¡No la pierdas!
 11. **¡No pospongas** el doctorado ya que luego no tendrás ganas de terminarlo!
¡No lo pospongas ya que luego no tendrás ganas de terminarlo!
 12. **¡No aceptes** el puesto de trabajo puesto que te pagarán poco!
¡No lo aceptes puesto que te pagarán poco!

¡Ojo!

- En cuanto al verbo *posponer*, es también correcto decir *postponer*.
- En algunos casos, el uso del *le* se puede utilizar en vez de los pronombres *lo* y *la* como *agobiarlo*, *agobiarla* y *agobiarle* son todos correctos.

B) ¿Qué elementos podemos sustituir para que las prohibiciones sean más cortas? Toma como ejemplo esta frase: ¡No le digas la verdad a tu madre! y ¡No se la digas!

el complemento directo (CD) = la verdad → la

el complemento indirecto (CI) = le + a tu madre → se

C) ¿A quién se refiere LE y SE ¿A qué se refiere LA?

LE y SE se refieren al complemento indirecto: a tu madre.

LA se refiere al complemento directo: la verdad.

D) ¿Por qué tenemos LE en la primera oración y SE en la segunda? ¿A qué se debe este cambio?

Sería imposible decir *Le lo doy**, LE se convierte en SE ante otro pronombre átono. La frase correcta será *Se lo doy*.

Actividad 3

No le dejes el libro a tu hermano. → No se lo dejes.

No te cortes el pelo. → No te lo cortes.

No les regales juguetes a tus padres. → No se los regales.

No le muestres las fotos. → No se las muestres.

verbo

complemento directo (CD)

complemento indirecto (CI)

Actividad 4

A)	Complemento directo (CD)		Complemento indirecto (CI)	
¿Qué es?	Designa el objeto que está relacionada con el destinatario de la situación.		Designa el receptor o el destinatario denotado por el verbo al que complementa.	
Género	masculino	femenino		
Singular	LO (LE)	LA	LE	ante otro pronombre átono SE
Plural	LOS	LAS	LES	ante otro pronombre átono SE

B) ¿Por qué piensas que aparece LE dos veces?

Debido al léismo, LE puede desempeñar el papel del complemento indirecto y complemento directo, pero solo en algunos casos.

“Dada la gran extensión en el uso de los hablantes cultos de ciertas zonas de España de la forma **le** cuando el referente es un hombre, se admite, **únicamente para el masculino singular**, el uso de **le en función de complemento directo de persona**: *¿Has visto a Jorge? Sí, le vi ayer en el parque.*” <http://www.rae.es/consultas/uso-de-los-pronombres-los-las-les-leismo-laismo-loismo>

C) ¿Es posible decir “LE vi en el teatro” tanto como “LO vi en el teatro”? Justifica tu respuesta.

Sí, porque en casos de léismo LE se puede usar si el referente es un hombre. Las dos frases son correctas ya que en España se usa “LO vi” tanto como “LE vi”.

D) ¿Y en el caso de “LA veo” puede ser sustituida por LE en la frase “LE veo”? Justifica tu respuesta.

No, porque LE solo se puede usar si el referente es un hombre. Si se refiere a una mujer, es siempre LA (sobre el léismo, léismo y loísmo véase Baditzné et al. 2015: 67).

E) ¿Cuál es el orden de los pronombres personales dentro de esta oración: “¡NO se lo digas!”? Solamente hay una solución correcta. ¿Cuál es?

- a) NO + objeto indirecto (SE) + objeto directo (LO) + verbo (DIGAS)
- b) NO + verbo+ objeto indirecto+ objeto directo
- c) NO + verbo+ objeto directo + objeto indirecto
- d) NO + objeto directo + objeto indirecto + verbo

F) Ahora, construye frases en las que el complemento directo y el complemento indirecto sean explícitos. Observa cómo cambia el orden de los elementos y márcalos con colores diferentes.

¡No hay una única solución correcta! Hemos proporcionado algunos ejemplos que serían aceptables.

p.ej.: ¡No se lo digas! → ¡No le digas el secreto a tu madre!

¡No se la crees! → ¡No le crees esa mentira a tu enemiga!

¡No se las enseñes! → ¡No les enseñes las fotos a tus padres!

¡No se los ofrezcas! → ¡No les ofrezcas tus servicios a ellos!

Actividad 5

Para este ejercicio tampoco existen soluciones definitivamente correctas. Las posibilidades de las soluciones correctas son casi infinitas. El objetivo de este ejercicio es que los alumnos practiquen el uso de los imperativos negativos mientras aprenden el lugar de los pronombres. Para que les quede más claro el orden de palabras, es recomendable que los estudiantes marquen los elementos según sus funciones con diferentes colores.

Las Actividades 2, 3 y 4 requerirán una clase entera de 45 minutos.

La quinta actividad podría ser deberes.

Actividad 6

En esta actividad se tiene que usar la imaginación. Deben inventar leyes y sugerir explicaciones para algunas señales de prohibición. Como este tema trata del uso del subjuntivo para expresar prohibición, es evidente que los alumnos deben conocer las señales internacionales y sus significados.

Los alumnos tienen un ejercicio complejo, ya que, primero tienen que inventar unas leyes, luego conjugar el verbo dado en la persona adecuada, coger un conector causal y finalmente usar la estructura “estar prohibido+ infinitivo/subjuntivo”.

Es aconsejable pedir a los estudiantes que trabajen en parejas o en grupos de tres puesto que así se fomenta la cooperación con los demás y el trabajo será más fácil y rápido dado que podrán dividírselo entre sí.

Este ejercicio abarcará unos 10-15 minutos.

Actividad 7

Una de las construcciones más emblemáticas de Salamanca es la **fachada plateresca** de la Universidad construida en los principios del siglo XVI. La fachada muestra muchísimas decoraciones. En uno de los pilares se pueden encontrar **tres calaveras**, sobre una de las cuales se sitúa **la famosa rana**. La rana sobre la calavera representa el paso del tiempo de **la existencia terrenal**. Sin embargo, dispone de otro significado también. Según la leyenda, los estudiantes que encuentren la rana, aprobarán **sus estudios**. Si deseáis aprobar vuestros exámenes en la Universidad, seguid mis instrucciones para encontrar la famosa rana. Os adelanto que la rana está situada en uno de los **pilares principales**, así que **¡no miréis** la parte del medio de la fachada!

La fachada está dividida verticalmente en dos partes. ¡No **busquéis la rana** en el pilar izquierdo!

¡Ni **miréis ni** arriba, ni muy cerca de las puertas!

La fachada está dividida horizontalmente en tres partes, **¡no os fijéis en** las dos partes de arriba!

La rana se encuentra en la parte más interior de la fachada. **No os preocupéis** si no habéis podido encontrar la rana. Ya os queda poco para encontrarla. Cuando por fin la encontréis, vais a tener suerte en vuestros exámenes.

Los estudiantes van a escuchar la audición dos veces. La primera escucha es para completar secuencias de palabras que faltan del texto. En la segunda escucha, tienen la oportunidad de completarlo con las palabras que no han podido captar. Además, tienen que adivinar dónde estará la rana sobre la calavera y tienen que marcar su lugar aproximado en las fotos.

Este ejercicio requerirá aproximadamente 10-15 minutos.



Actividad 8

Soluciones:

NO DUDÉIS (6)	miedo (5)
NO TENGÁIS (5)	de visitar (3)
NO CREÁIS QUE (4)	en escribirme (6)
NO DEJÉIS (3)	eso (2)
NO VAYÁIS (1)	sea coincidencia (4)
NO ME DIGAS (2)	a visitar (1)

Esta actividad será de más o menos 10 minutos.

Actividad 9

Es imprescindible dar a los estudiantes actividades que fomenten su imaginación y creatividad cualquiera sea su nivel y/o edad.

Es mejor dar libertad a los estudiantes en la forma de crear el folleto: pueden elegir entre hacerlo en papel de tamaño A/3 o con la ayuda de herramientas y páginas web que estén enfocadas en preparar pósters como *canva.com*. Una vez hecho el trabajo, los estudiantes tienen que presentar sus trabajos a los demás. El grupo que gana los puntos máximos, recibe un 5 (sistema húngaro) / 10 (sistema español).

Una ventaja de esta actividad es que los alumnos pueden trabajar en ello en parejas, en grupos o individualmente, respectivamente.

Del mismo modo, podemos pedir a los alumnos que subtitulen vídeos o graben su voz en *YouTube* utilizando frases de tipo imperativo afirmativo y negativo.

Este ejercicio es similar al primero en cuanto a que no existen soluciones correctas o incorrectas, las soluciones están encomendadas a la fantasía de los estudiantes.

Es recomendable realizar tareas que no requieren mucha concentración ya que al final de una clase la atención de los estudiantes decae.

Este último ejercicio requerirá unos 25-30 minutos.

Actividad 10

AUTOEVALUACIÓN – individual

1. Imperativo positivo o afirmativo, y negativo
2. Para prohibir/expresar prohibiciones/dar órdenes/dar sugerencias/dar instrucciones
3. No + infinitivo/No se puede + infinitivo/Prohibido + infinitivo/Está prohibido + infinitivo
No + el verbo en subjuntivo de presente
4. La primera es una construcción impersonal sin sujeto, la segunda se refiere a personas concretas.
5. 5-11: Respuestas personales. No existen soluciones adecuadas o inadecuadas para estos tipos de preguntas.

Responder a las preguntas de Autoevaluación abarcará entre 10 y 15 minutos.

Fuentes y bibliografía

BADITZNÉ PÁLVÖLGYI K., BALÁZS-PIRI P., JESZENSZKY M., LUJÁN J. J. (2015). *Temas de gramática pedagógica para futuros profesores de ELE: Material complementario para la formación de profesores de ELE húngaros*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem.

SÁNCHEZ, J., MORENO, C., Y SANTOS, I. (2005). *Nuevo Español Sin Fronteras 2*. Libro del alumno. Madrid: SGEL.

Páginas web

www.edilera.com/libros/salamanca-aym.htm

www.edilera.com/libros/salamanca-aym.htm

<http://www.loquenuncaviste.com/mitos-y-leyendas-la-cueva-de-salamanca/>

<http://salamanca2020.blogspot.hu/2013/11/la-cueva-de-salamanca.html>

<http://dle.rae.es>

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

Fotos tomadas por ANNA CSERNUS y DAVID GARCÍA RETUERTA.

Dibujos realizados por ANNA CSERNUS.

Voz de la audición: DAVID GARCÍA RETUERTA.

CUBA, PAÍS MARAVILLOSO Y MISTERIOSO

Enikő Sándor

Formación continua de Profesores, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL	B2
OBJETIVOS	Desarrollar las cuatro destrezas. Fomentar la colaboración. Acercarse al mundo cubano. Conocer la mitología cubana.
CONTENIDOS	Gramatical: uso de los verbos <i>ser</i> , <i>estar</i> y <i>hay</i> . Cultural: la mitología cubana. Léxico: vocabulario relacionado con la cultura cubana.
TIEMPO	2 sesiones de 45 minutos.
MATERIALES	Imágenes sobre Cuba. Grabación de la comprensión auditiva para la actividad 5.

Introducción

Esta serie de actividades está diseñada para todos los alumnos a los que les interese la cultura y la mitología cubanas. Cada actividad sirve para desarrollar una de las cuatro destrezas: la expresión escrita, la comprensión lectora, la comprensión auditiva o la comprensión oral. El objetivo de esta unidad es dar una muestra de este mundo especial, despertar la curiosidad de los alumnos por los mitos y las leyendas, junto con el uso de los verbos *ser*, *estar* y *hay*, el tema gramatical de esta propuesta didáctica.

Actividad 1

¿Quieres viajar a Cuba?

Agustín y Rafael están pasando sus vacaciones en la isla de Cuba. Completa las frases del diálogo de los amigos utilizando las formas adecuadas de ser/estar/hay.



- R: ¿(1) _____ contento?
- A: Claro que sí. Este (2) _____ el país más bonito lo que he visitado en mi vida. ¿(3) _____ tantos sitios maravillosos! ¿(4) _____ tan feliz!
- R: (5) _____ de acuerdo contigo. Me fascina este lugar. Y ahora que estamos hablando de esto... ¿qué vamos a visitar mañana?
- A: No sé, he visto en un folleto que por la noche (6) _____ un concierto en el bar La Habana. Quiero divertirme en una fiesta cubana, bebiendo ron y mojito.
- R: ¡Qué idea más buena! Y antes podríamos probar el picadillo cubano o el congrí. (7) _____ un restaurante famoso cerca de nuestro alojamiento. No (8) _____ seguro de que cómo se llama. Quizás Don Ricardo o algo parecido...
- A: ¿El restaurante del famoso cocinero? ¿Donde un cafecito cuesta un ojo de la cara?
- R: No creo que este (9) _____ el momento más adecuado para ahorrar. Los platos cubanos (10) _____ tan ricos. ¿No piensas que vale la pena degustarlos?
- A: Vale, tienes razón. Quiero probar la ropa vieja o la fritura de malanga o...
- R: ¿Entonces?
- A: ¡(11) _____ por ello! Pero por la mañana tenemos que visitar el Capitolio y algunos museos también.
(12) _____ interesado por los programas culturales.
- R: ¡Ojalá fuera mañana ya!



Actividad 2

Elige los sinónimos de las palabras y expresiones del diálogo anterior.

1) contento/a

- a) solemne
- b) emocionante
- c) satisfecho/a

2) fascinar

- a) disfrutar
- b) encantar
- c) embellecer

3) divertirse

- a) complacer
- b) entretenerse
- c) entusiasmarse

4) costar un ojo de la cara

- a) ser muy costoso
- b) ser asequible
- c) ser de buena calidad

5) ahorrar

- a) derrochar
- b) evitar
- c) economizar



Actividad 3

Las siguientes frases han sido pronunciadas durante las vacaciones de Agustín y Rafael.
¿Ser, estar o hay? Elige la opción correcta en cada frase.

Cuando entramos en el hotel <i>no estaba/había</i> nadie.
¿Por qué <i>no es/está</i> dispuesto nadie a atendernos?
Espero que <i>esté/haya</i> una cafetería por aquí.
¿ <i>Eres/estás</i> listo? No puedo esperar más, el concierto empieza a las 8.
La fiesta <i>es/está</i> en el mismo club donde estuvimos ayer.
Me parece que los cubanos <i>son/están</i> tan abiertos como los españoles.
Perdón, este sitio <i>es/está</i> reservado.
Esta sopa <i>es/está</i> muy bien preparada. ¡Pruébala!
<i>Están/hay</i> dos vasos de mojito en la mesa.
No sabes ¿dónde <i>están/hay</i> mis gafas de sol?
Esta camarera hoy <i>no es/está</i> de buen humor.
Mi hermano ¿qué te ha pasado? ¿ <i>Eres/estás</i> tan elegante esta noche!
¡Qué gran fiesta <i>es/está/hay</i> aquí!

Actividad 4

Reconstruid en parejas la siguiente fábula cubana. Poned en orden las partes de la historia que se han mezclado.

Fácil de arreglar

- A – Muchachos, que no se diga. ¿Y por eso han “estao” ustedes a pique de entrarse en machetazos? ¡Si esto es lo más fácil de arreglar! A ver, tú, Yeyo, divide el terreno en dos partes, como a ti mejor te parezca. Y luego, tú Camilo, de esos dos “peasos” coges el que más te guste...
- B Yeyo y Camillo eran hermanos, se querían mucho, pero estaban a punto de reñir porque no acababan de llegar a un acuerdo respecto a un territorio que su padre, recién fallecido, les había dejado en herencia.
- C Y dicen los vecinos que todavía Yeyo no ha dividido nada, pero que las relaciones entre los dos hermanos son cordiales, siguen cultivando el terrenito heredado y repartiéndose a medias las cosechas.
- D Ninguno de los dos se mostraba contento con la división hecha por el otro y conforme pasaban los días las cosas iban empeorando. Sabedor de ello, un amigo les aconsejó que tratasen el asunto con un abogado, pero otro, mucho más viejo, les dijo:
- E En efecto, así lo hicieron y una mañana se presentaron en el bohío de Apolonio, al que expusieron el caso. Y éste les dijo:
- F – No vayan a ver a ningún “letrao”. Eso va a costarles más de lo que vale el terreno. Lo mejor es que hacen es ir a ver a Apolonio, el abuelo de Margarito, que es un buen hombre y que sabe mucho...

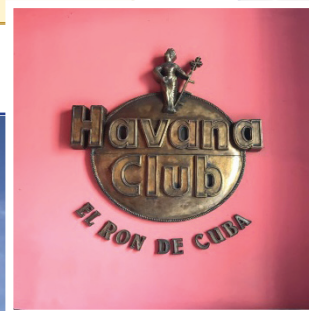
Basándote en la historia cubana completa las frases con las formas adecuadas de ser/estar o hay.

- (1) _____ dos hermanos que se querían mucho, sin embargo, ninguno de los dos
(2) _____ contento con la división de la herencia paternal. (3) _____
a punto de estallar una gran guerra entre ellos, cuando un amigo les recomendó que fuesen a un abogado para pedir ayuda en el asunto. Sin embargo, este servicio les hubiera costado un riñón por eso aceptaron el consejo de otro amigo que consultaran a Apolonio que (4) _____ el abuelo de Margarito, un hombre que
(5) _____ muy sabio. El hogar de Apolonio (6) _____
una cabaña y allí acogió a los dos hermanos. El viejo (7) _____ sin entender cómo
(8) _____ posible que no hubieran podido solucionar un problema tan sencillo. Les aconsejó que uno dividiera el terreno en dos partes, después el otro eligiera el lado que le gustara más.
Según la leyenda, desde este momento los hermanos no han enfadado nunca, la relación entre ellos
(9) _____ perfecta y siguen cultivando juntos el terreno heredado.

Actividad 5

Con la ayuda de las imágenes preparad, en parejas o grupos de tres, un anuncio de 10-15 frases para un periódico con el título ¡Conozca Cuba! Hay que utilizar los verbos ser, estar o hay 6 veces por lo menos.

¡Conozca Cuba!



Actividad 6

Cuba es el país de los lugares maravillosos, pero también es el de los misterios. ¿Sabes qué pasa cuando llega la noche? Suelen ocurrir cosas muy extrañas...

Antes de la grabación

¿Conocéis las siguientes expresiones muy populares en el habla de los cubanos? Discutidlas con el profesor.


desgreñado/a

volverse loco/a

desembuchar

asere

compadre

Escucha el diálogo entre Norberto y Yuniel y responde a las preguntas. 

1) ¿Dónde fueron de vacaciones Norberto y su familia? _____

2) ¿Cómo se llama al ser mitológico? _____

3) ¿Cómo es esta criatura? _____

4) ¿Dónde apareció por primera vez este ser misterioso? _____

Decide si las afirmaciones son verdaderas o falsas.

- 1) El amigo de Norberto ha obtenido el ascenso.
- 2) Norberto se ha puesto pálido antes de empezar su historia.
- 3) Norberto fue a la orilla para sacar algunas fotos al ponerse el sol.
- 4) Al final el amigo de Norberto se creyó su historia.

¿Y tú...? ¿Habrías creído la historia de Norberto? ¿Por qué? ¿Qué tipo de criaturas sobrenaturales conocéis?

Actividad 7

Imaginad que durante las vacaciones os encontráis con una criatura sobrenatural. Cread, en pequeño grupo, una historia misteriosa de 11-12 frases utilizando los siguientes verbos conjugados:

fueron

había

érase

estaba

fui

estuvimos



AUTOEVALUACIÓN

Subraya la respuesta según tu opinión.

- Me parece fácil el uso de los verbos *ser/estar/hay*.
Sí. No. Regular.
- Los ejercicios me han ayudado mucho para entender mejor el contraste entre el uso de *ser/estar/hay*.
Sí. No. Regular.
- Me parece fácil entender el habla cubana.
Sí. No. Regular.
- El ejercicio de audición despertó mi interés por la mitología cubana.
Sí. No. Regular.

Guía para el profesor

Actividad 1

(1) Estás; (2) es; (3) Hay; (4) Estoy; (5) Estoy; (6) Hay; (7) Hay; (8) estoy; (9) sea; (10) son; (11) Estoy; (12) Estoy

Actividad 2

- | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------|
| 1) contento/a
c) satisfecho/a | 3) divertirse
b) entretenerse | 5) ahorrar
c) economizar |
| 2) fascinar
b) encantar | 4) costar un ojo de la cara
b) ser muy costoso | |

Actividad 3

Cuando entramos en el hotel no <i>estaba/había</i> nadie.	Para expresar la falta de la presencia, expresada con el pronombre <i>nadie</i> que acompaña el verbo y que va normalmente pospuesto a él, se utiliza <i>hay</i> .
¿Por qué no <i>es/está</i> dispuesto nadie a atendernos?	La expresión correcta: <i>estar dispuesto/a (a hacer algo)</i> .
Espero que <i>esté/haya</i> una cafetería por aquí.	Para denotar la presencia o existencia de lo designado por el sustantivo que lo acompaña y que va normalmente pospuesto al verbo se utiliza <i>hay</i> .
¿ <i>Eres/estás</i> listo? No puedo esperar más, el concierto empieza a las 8.	La expresión <i>ser listo</i> significa 'ser inteligente'.
La fiesta <i>es/está</i> en el mismo club donde estuvimos ayer.	Para determinar el lugar (y el tiempo) de un evento o una fiesta siempre se utiliza el verbo <i>ser</i> .
Me parece que los cubanos <i>son/están</i> tan abiertos como los españoles.	Para describir características permanentes se utiliza el verbo <i>ser</i> .
Perdón pero este sitio <i>es/está</i> reservado.	Para describir una situación temporal se utiliza el verbo <i>estar</i> .
Esta sopa <i>es/está</i> muy bien preparada. ¡Pruébala!	Para describir un alimento con buen sabor se utiliza el verbo <i>estar</i> .
<i>Están/hay</i> dos vasos de mojito en la mesa.	Utilizamos el verbo <i>haber</i> cuando queremos constatar la presencia o existencia de una persona, objeto, fenómeno, etc. El sustantivo que los denota normalmente va pospuesto al verbo <i>haber</i> .
No sabes ¿dónde <i>están/hay</i> mis gafas de sol?	Para localización de objetos concretos en el espacio se utiliza el verbo <i>estar</i> .
Esta camarera hoy no <i>es/está</i> de buen humor.	Para la descripción del estado anímico actual (una característica temporal) se utiliza el verbo <i>estar</i> .
Mi hermano ¿qué te ha pasado? ¡ <i>Eres/estás</i> tan elegante esta noche!	Para describir un estado como resultado de una acción se utiliza el verbo <i>estar</i> .
¡Qué gran fiesta <i>es/está/hay</i> aquí!	Para expresar la existencia de una cosa, lugar o servicio se utiliza el verbo <i>hay</i> .

Actividad 4

El orden de las partes de la fábula: B; D; F; E; A; C

Las palabras que faltan: (1) Había, (2) estaba, (3) Estaba, (4) era, (5) era, (6) era, (7) estaba, (8) era, (9) era

Actividad 5

Las expresiones: *compadre*: amigo, compañero; *asere*: 'mi amigo'; *desembuchar*: confesar, decir alguien lo que sabía y se tenía callado; *desgreñado/a* = enmarañado/a: [persona] que está despeinado o tiene el cabello revuelto; *salton*: [ojo, diente] que sobresale más de lo normal y parece que se sale de su sitio; *volverse loco* = enloquecerse

Escucha el diálogo entre Norberto y Yuniel y responde a las preguntas.

- 1) Fueron a las montañas.
- 2) el Güije
- 3) Es un enano negrito muy feo, de facciones grotescas. Anda desnudo, tiene la boca enorme, el cabello largo y desgreñado, sus ojos son saltones.
- 4) detrás de un árbol

Decide si las afirmaciones son verdaderas o falsas.

- 1) falso (Yuniel está decepcionado, trabaja mucho sin resultado; "ya llevo demasiado tiempo esforzándome")
- 2) verdadero
- 3) verdadero
- 4) falso (no creyó su historia porque se ríe de ella)

El texto de la audición

- ¿Qué tal Norberto?
- ¡Hola compadre! ¿Cómo estás?
- Muy bien. Estoy un poco cansado. Trabajé todo el fin de semana para poder obtener el ascenso. Sabes; tenemos que esforzarnos a veces. La verdad es que ya llevo demasiado tiempo esforzándome. Pero da igual. ¿Qué me cuentas? ¿Qué tal la familia?
- Todos bien. Estuvimos de vacaciones desde el jueves hasta ayer.
- ¡Qué genial! ¿Dónde?
- Fuimos a las montañas. Sabes: naturaleza, tienda de campaña, relajación. Sin embargo...
- ¿Qué te pasa socio? Estás perdiendo el color.
- Lo que pasó... No me lo vas a creer.
- ¡Cuéntame!
- Bueno, pero... Es que... No sé si...
- ¡Dime mi hermano!
- El sábado, después de haber hecho excursión todo el día, Elena y los niños estaban muy cansados y se acostaron muy temprano, sin embargo, yo no tenía sueño por eso quería sacar algunas fotos sobre el crepúsculo al lado del río. Bueno, lo esencial es que sin haberme dado cuenta de que ya habían pasado casi dos horas, estaba a punto de volver a nuestra tienda cuando lo vi...
- ¿Qué viste?
- Pues...
- ¿Por qué no puedes desembucharlo ya?
- Viejo, ¡Lo que vi era el Güije!
- ¿Qué?
- ¡Al Güije!
- ¡Jajajaja! Asere, ¿estás loco? ¿Qué has tomado? Es un ser mitológico cuya leyenda sirve para asustar a los niños de diez años que no quieren lavar sus dientes o acostarse a tiempo.
- Si no te callas, no te lo voy a contar.
- Bien, bien, cálmate.

- Te juro lo que vi era el Güiije. Primero, lo que vi es que había una silueta oscura detrás de un árbol que se movía. Dio dos o tres pasos y reconocí que era un enano negro muy muy feo, de facciones grotescas. Andaba desnudo, tenía una boca enorme, el cabello largo y desgreñado. Lo vi muy bien porque la luna lo alumbraba y pude ver sus ojos saltones que eran tan pavorosos que se me heló la sangre. Sin embargo, cuando me di cuenta de que el ser venía hacia mí, me eché a correr inmediatamente. No sé qué me habría pasado si no hubiese huido de allí. ¿Por qué me miras así?
- Creo que estos cuatro días no te han servido muy bien. Necesitarías relajarte más pero no tan lejos de la civilización, ¡jajajajaja!
- Es una cosa que mi mujer no me cree lo que pasó; pero que mi mejor amigo tampoco me crea lo que digo... ¡Ya es increíble! ¿Todo el mundo se ha vuelto loco aquí?

Fuentes y bibliografía

FEIJOO, S. (1965): *Sabiduría guajira*. La Habana, Editorial Universitaria.

GÓMEZ, L. (2002): *Gramática didáctica del español*. Madrid, Ediciones SM

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. [En línea] <http://lema.rae.es/dpd/>

Imágenes realizadas por ENIKŐ SÁNDOR

Voces de la audición: NORBERTO REMEDIOS y YUNIEL GARCÍA PERDOMO.

EN BUSCA DE LOS SANTOS EN EL NORTE DE ESPAÑA

Eszter Linczmayer

Formación continua de profesores, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL	B1
OBJETIVOS	Planear un evento futuro espontáneamente y expresar probabilidad e hipótesis con estructuras fijas con el presente de subjuntivo o indicativo. Acercar a los estudiantes a la cultura española. Conocer los santos en el norte de España. Mejorar las cuatro destrezas lingüísticas, especialmente la expresión oral en situaciones espontáneas.
CONTENIDOS	Gramaticales: expresiones de probabilidad y de hipótesis con el presente de subjuntivo y de indicativo. Culturales: los lugares de interés en el norte de España y la vida de San Telmo e Ignacio de Loyola. Léxicos: vocabulario de la vida de los santos y vocabulario relacionado con la cultura vasca.
TIEMPO	2 sesiones de 45 minutos.
MATERIALES	Audio para la actividad 4. Fotocopia de estas páginas.

Introducción

Las actividades de esta unidad están diseñadas para familiarizarse con la cultura religiosa de España, la vida de algunos santos y para practicar el uso de subjuntivo de presente para expresar probabilidad e hipótesis en situaciones espontáneas. La propuesta incorpora la posibilidad de autoevaluación para fomentar la independencia de los estudiantes en el proceso de adquisición de la lengua. Se enfoca en el campo léxico religioso y también toca elementos culturales del País Vasco. Se trabaja con el contenido a través del desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas.

AUTOEVALUACIÓN

¿Ya tengo conocimiento sobre...	No mucho	Más o menos	Ya sé mucho
... lugares y peculiaridades del País Vasco?			
... San Telmo?			
... Ignacio de Loyola?			
... cómo usar el subjuntivo para expresar probabilidad?			
... el vocabulario relacionado con la vida de los santos?			

Actividad 1

¡Somos optimistas! “Sí, y...”

Vamos a pasar juntos esta tarde. Planead en parejas cualquier cosa que queréis hacer. La única regla es que no podéis rechazar la propuesta de vuestro compañero, solamente podéis añadir ideas.

Actividad 2

¿Dónde vamos a pasar las vacaciones?

Ya hemos pasado una tarde estupenda, ahora organizamos las vacaciones del verano. Este año vamos al Norte de España. Ahora aprendemos unas expresiones útiles del País Vasco. Empareja las imágenes con las palabras y sus definiciones.



Flysh: las rocas interesantes en la costa del Norte, formadas por la erosión.

Txakoli: el vino típico del País Vasco, es ligero y algo agrio.

Pintxo: es muy similar a una tapa, pero normalmente más grande y según los vascos es más elaborado.

La Concha: una bahía y la playa en San Sebastián, recibió su nombre por la forma de la costa.

Actividad 3

La ruta

Ahora organizamos un viaje al País Vasco. En este folleto busca informaciones sobre la ruta. Después de leer el folleto, en parejas, discutid lo que vais a hacer. ¡No olvidéis! ¡Somos optimistas! “sí, y...”



Actividad 4

¿Cómo expresar la probabilidad?

Escribe las expresiones en las columnas adecuadas. Ten en cuenta de que algunas de las expresiones se usan con el subjuntivo y el indicativo también. ¿Pero hay alguna diferencia en el significado?

	Presente de subjuntivo	Presente de indicativo
Es posible que		
Puede ser que		
Estoy seguro de que		
Es probable que		
Me imagino que		
A lo mejor		
Quizás		
Tal vez		

Completa las frases con la forma correcta del verbo.

- Estoy seguro de que _____ (llover) en San Sebastián.
- Es posible que el museo _____ (estar cerrado) el lunes.
- Quizás la visita de la catedral _____ (ser) de pago.
- Puede ser que en los restaurantes no _____ (hablar) inglés.
- Me imagino que la excursión a la estatua de Jesús _____ (durar) más de media hora.
- A lo mejor desde la ermita de San Telmo se _____ (ver) el mar Cantábrico.
- Es probable que _____ (comer, nosotros) bien en San Sebastián.
- Tal vez _____ (tener, nosotros) la posibilidad de practicar el surf.

Actividad 5

Pero, ¿quiénes son Ignacio de Loyola y San Telmo?

¿Conoces a estas personas? Los dos son santos importantes en la iglesia católica. Decide a quién pertenecen las informaciones usando las estructuras en la Actividad 4. Una de las frases pertenece a ambas personas.

1. Es el patrón de dos provincias en el País Vasco.
2. Se considera muy amigo de la gente y un pacificador.
3. Es el fundador de la orden de jesuitas.
4. Se representa con un vestido dominicano.
5. Su ciudad natal es Palencia, en Castilla y León.
6. Su nombre de nacimiento no es el mismo.
7. Su nombre tiene variantes femeninas.
8. Lo celebramos en el 31 de julio.
9. Es conocido como el protector de los marineros.

Ignacio de Loyola	San Telmo
<i>Es posible que <u>sea</u> el patrón de dos provincias en el País Vasco.</i>	
<i>Me imagino que...</i>	

Actividad 6

Ignacio de Loyola y su nombre

Parte A Escucha la audición y comprueba tus ideas en la Actividad 5. 

Parte B Escucha la audición otra vez y escribe la respuesta correcta.

1. ¿Dónde nació Ignacio de Loyola? _____
2. ¿Cuál era su nombre de nacimiento? _____
3. ¿Por qué adoptó otro nombre cristiano? _____
4. ¿Cuáles son las variantes de su nombre? _____

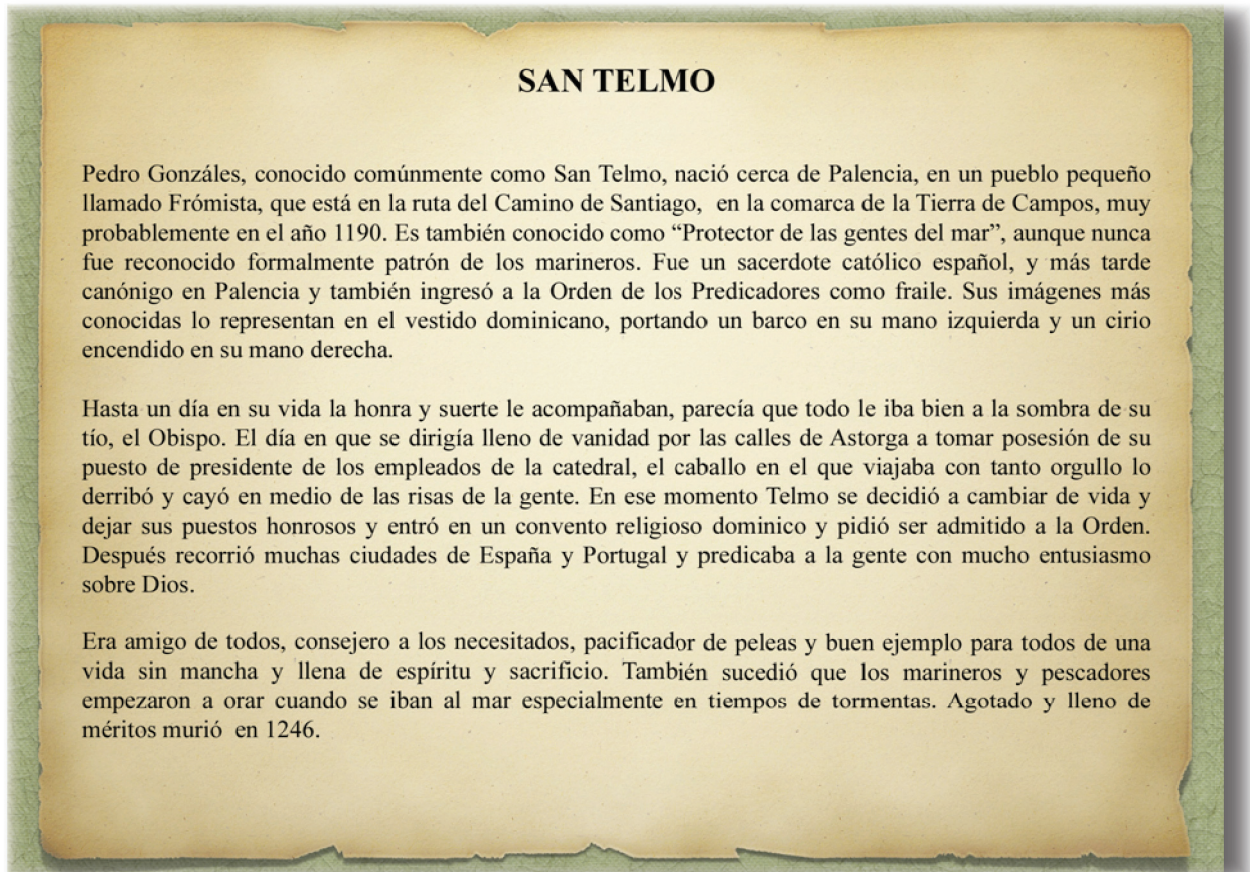
Actividad 7

La vida de los santos

¿Conoces la vida de los santos de otros países? Escribe la historia de un santo.

Actividad 8

Leemos sobre San Telmo.



Parte A. ¿Qué frases en la Actividad 4 son sobre San Telmo?

Parte B. Cuenta la historia del San Telmo a tu compañero. Las preguntas te ayudarán.

1. ¿Dónde y cuándo nació San Telmo?
2. ¿Cómo es conocido por la gente?
3. ¿Qué puestos obtuvo en su vida dentro de la iglesia?
4. ¿Qué le ocurrió en un día importante de su vida?
5. ¿Cómo era su personalidad después de entrar en el convento dominico?

Parte C. ¿Qué significan las siguientes palabras en el texto? En parejas escribid dos definiciones para cada palabra con la ayuda de un diccionario, una que sea verdadera y la otra falsa. Cada persona define 5 palabras. La otra persona tiene que adivinar cuál es la definición correcta.

Comarca
Sacerdote
Patrón
Orden
Canónigo
Obispo
Honra
Predicar
Sacrificio
Mérito

Actividad 9

Viajamos, pero...

Durante un viaje pueden ocurrir muchos problemas. Enumera algunos con tu compañero. Continúa las frases.

Por ejemplo: Es posible que llueva en San Sebastián.

Puede ser que...
Es probable que...
Es posible que...
Quizás...
Estoy seguro de que...
Me imagino que...
A lo mejor...
Tal vez...

Actividad 10

Somos pesimistas y optimistas

Ahora planead vuestro viaje otra vez. Uno es optimista, pero el otro es pesimista y siempre ve los problemas, y empieza todos los comentarios con "sí, pero...". El optimista tiene que encontrar lo bueno en el comentario del pesimista e intentar convencerlo. Luego cambiad papeles.

¿En qué papel te sientes más cómodo? ¿Has podido convencer a la persona pesimista?

AUTOEVALUACIÓN

¿Ya tengo conocimiento sobre...	No mucho	Más o menos	Ya sé mucho
... lugares y peculiaridades del País Vasco?			
... San Telmo?			
... Ignacio de Loyola?			
... cómo usar el subjuntivo para expresar probabilidad?			
... el vocabulario relacionado con la vida de los santos?			

Guía para el profesor

Autoevaluación

El objetivo de la autoevaluación es promover la independencia en el proceso de aprendizaje. Los estudiantes simplemente rellenan la tabla. Es una buena oportunidad para el docente sacar informaciones sobre los conocimientos previos de los estudiantes y ellos tendrán una imagen de su desarrollo lingüístico.

Actividad 1

La improvisación es una técnica que fomenta la fluidez en cuanto a la expresión oral. Los estudiantes tienen que añadir ideas diciendo “sí, y...” por uno o dos minutos. Esta actividad puede ser un calentamiento para que empiecen el uso de la lengua meta. No se espera un resultado en concreto, no hay respuestas incorrectas. El profesor puede demostrar la actividad si no la han hecho antes o resulta difícil para los participantes.

Actividad 2

Es una actividad muy breve para enseñar algunas palabras que aparecen en las siguientes actividades, pero pertenecen más bien a la cultura vasca.

Soluciones: foto a la izquierda: txakoli; encima: La Concha, abajo: las flysb, a la derecha: pintxo

Actividad 3

Esta actividad sigue el modelo de la primera (Actividad 1) incluyendo contenido léxico que aparece en el folleto.

Actividad 4

Antes de comenzar a trabajar con la audición y el texto, el docente repasará las expresiones de probabilidad con modos de indicativo y subjuntivo para que no surjan dudas entre los aprendices. Cabe destacar que el modo verbal elegido (especialmente en el caso de *quizás* y *tal vez*) determina el grado de probabilidad, es decir, con el indicativo es más probable que pase lo que se dice, con el subjuntivo es menos probable. Si los aprendices todavía no dominan la conjugación de los verbos en el subjuntivo en presente es aconsejable empezar con esto.

Alternativamente se puede imprimir las expresiones y los estudiantes encajan las informaciones de la tabla.

Soluciones de la tabla:

Presente de subjuntivo	Presente de indicativo
Es posible que	Estoy seguro de que
Puede ser que	Me imagino que
Es probable que	A lo mejor
Quizás	Quizás
Tal vez	Tal vez

Soluciones de las frases: 1. llueve 2. esté cerrado 3. eslea 4. hablen 5. dura 6. ve 7. comamos 8. tenemos/tengamos

Actividad 5

En esta actividad los estudiantes tienen la oportunidad de practicar las expresiones de probabilidad en una manera más libre que en la actividad previa, aunque controlada. Además, les sirve para prepararlos a la comprensión auditiva y lectora en las actividades 6 y 8. Los estudiantes adivinan las informaciones sobre los santos y al mismo tiempo usan las expresiones. Pueden trabajar en parejas o individualmente, pero es vital que pronuncien las frases con las formas correctas de los verbos.

Las respuestas correctas los estudiantes las controlarán en la Actividad 6 (Parte A) y más tarde en la actividad 8 (Parte A).

Soluciones: Ignacio de Loyola (1,3,6,7,8), San Telmo (2,4,5,6,9)

Actividad 6

Dependiendo de los conocimientos previos, el docente enseña algunas palabras antes de la primera audición, por ejemplo: *Guipúzcoa, Vizcaya, Azpeitia*.

Parte A (las soluciones en la Actividad 5)

Parte B Los estudiantes leen las preguntas y escuchan el audio otra vez. Antes de comprobar las respuestas pueden discutir las en parejas.

Soluciones: Las respuestas correctas de las preguntas en esta parte están destacadas en verde en la transcripción.

Transcripción

Ignacio de Loyola es uno de los personajes vascos más conocidos internacionalmente, ya que fue el fundador de la Compañía de Jesús o la orden de los jesuitas. Nació en el pueblo guipuzcoano de Azpeitia, más concretamente en el barrio de Loyola (respuesta a la pregunta 1) y de ahí viene el nombre de Ignacio de Loyola.

En el País Vasco también es muy querido para los católicos y también es el patrón de Guipúzcoa y Vizcaya, por lo que el día de San Ignacio, el 31 de julio, es día festivo oficial en estas dos provincias.

Hay una historia curiosa relacionada con el nombre de Ignacio de Loyola, porque él realmente no se llamaba Ignacio de nacimiento. Su nombre de nacimiento era Eneko (respuesta a la pregunta 2), que es un nombre vasco muy antiguo y que fue un nombre muy común durante la Edad Media (por ejemplo el primer rey de Navarra se llamaba Eneko Aritza). Este nombre también era conocido en toda la Península Ibérica y en romance se usaban los nombres equivalentes Yéñego o Íñigo. Por eso, Ignacio de Loyola firmaba como Íñigo López de Loyola en castellano, pero más tarde, en Italia, adoptó el nombre cristiano Ignatius, es decir, se cambió el nombre Íñigo por Ignacio.

No sabemos exactamente por qué: si porque Eneko era un nombre de origen pagano y por eso eligió un nombre del santoral católico, o simplemente porque Ignatius era un nombre más universal e Íñigo les resultaba muy extraño en el extranjero. Seguramente eligió ese nombre porque se parecía fonéticamente a su nombre (respuesta a la pregunta 3) y no porque tuviera especial devoción por San Ignacio de Antioquía.

Luego, claro, el nombre de Ignacio se popularizó muchísimo en España y en el siglo XIX con la corriente del nacionalismo vasco y el puritanismo lingüístico se tradujeron todos los nombres del santoral católico al vasco y entonces propusieron el nombre Iñaki como equivalente vasco de Ignacio.

Hoy en día hay muchos Iñakis, Ignacios, Enekos, Íñigos... en el País Vasco. También existe el nombre Ignacia o María Ignacia (las respuestas correctas a la pregunta 4 están destacadas en este color) por ejemplo para mujeres.

Actividad 7

Es una actividad opcional en clase o posiblemente una tarea para casa al final del primer bloque de actividades. Con la ayuda de Internet (tanto en el aula como en casa) los estudiantes buscan informaciones sobre la vida de un santo de su país o de España. Se enfoca en la expresión escrita, se puede llevar a cabo en grupos en el aula para que sea más eficaz. Luego cuentan sus historias a sus compañeros, en este momento se pueden aprovechar las técnicas de *jigsaw* (para más información, véase Antalné Szabó 2015, la entrada “*jigsaw*” (http://btkmethodika.elte.hu/ertelmezo_szotar/kereso.php?muvelet=megjelenit&lang=es&szurt=1)). Empezar el segundo bloque con esta actividad (ya preparados en casa) es una alternativa.

Actividad 8

Parte A (las soluciones en la Actividad 5)

Parte B Se puede contar la historia en parejas, aunque si resulta difícil se pueden sacar las respuestas a las preguntas primero o ellos mismos pueden escribir más preguntas sobre el texto. Si el vocabulario resulta difícil se puede cambiar la parte B con la parte C e incluso enseñar más léxico del texto.

1. En Frómista, muy probablemente alrededor de 1190.
2. como el “Protector de las gentes del mar”.
3. sacerdote, canónigo, fraile,
4. se cayó su caballo y la gente se rio de él.
5. pacificador de peleas, consejero

Fuentes del texto:

<http://www.infocatolica.com/blog/puertadedamasco.php/0910050512-ya-esta-la-pequena-biografia>
<https://www.aciprensa.com/santos/santo.php?id=116>
https://es.wikipedia.org/wiki/Pedro_Gonz%C3%A1lez_Telmo
<https://www.ewtn.com/spanish/Saints/Telmo.htm>

Actividad 7

Es una actividad preparatoria para la última sesión de habla de forma improvisada, aunque ya los estudiantes tienen que tener en cuenta el contenido lingüístico lo que han tratado durante las actividades. Aquí escriben frases similares a las de la Actividad 3. Es mejor trabajar individualmente, pero si necesitan ayuda pueden pensar juntos con sus compañeros. En este caso cabe considerar cambiar las parejas en la Actividad 8.

Actividad 8

Todavía seguimos el modelo de las actividades 1 y 3 en cuanto a la realización de la tarea. Aquí hay un papel de pesimista que usa las expresiones de probabilidad preparadas en la actividad previa. Opcionalmente la persona optimista tiene que encontrar lo bueno en el comentario de la pesimista e intentar convencerla, aunque solo es recomendable para niveles más altos o quizás para personas con mayor madurez. Luego pueden cambiar papeles. Después de la actividad los estudiantes reflexionan sobre sus sentimientos en los distintos papeles. El docente puede aprovechar el tiempo para monitorizar y tomar notas sobre el uso del contenido lingüístico tratado en esta unidad y luego corregir los errores cometidos o destacar buenos ejemplos.

Fuentes y bibliografía

ANTALNÉ SZABÓ, ÁGNES et al. (2015): *Diccionario metodológico en seis lenguas. Digitális Bölcsészeti és Művészetpedagógiai Könyvtár 8*. Eötvös Loránd Tudományegyetem. http://btkmetodika.elte.hu/ertelmezo_szotar/kereso.php?muvelet=megjelenit&lang=hu&szurt=1 (última consulta: 06. 02. 2018.)
BLAS NIEVES, A. et al. (2005): *Español.hu. Spanyol nyelvkönyv haladóknak*. Budapest Holnap Kiadó

Páginas web

<https://www.aciprensa.com/santos/santo.php?id=116>
https://es.wikipedia.org/wiki/Pedro_Gonz%C3%A1lez_Telmo
<http://www.parroquiasantelmo.org/HistoriaSanTelmo.html>
<http://www.infocatolica.com/blog/puertadedamasco.php/0910050512-ya-esta-la-pequena-biografia>

Fotografías realizadas por ESZTER LINCZMAYER
Voz de la audición: OXEL URIBE-ETXEBARRIA LETE

MONTSERRAT: EL MONASTERIO DE SUEÑOS

Renáta Hegedüs

Formación continua de Profesores, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL	B2
OBJETIVOS	Adquirir conocimientos culturales sobre el monasterio de Montserrat. Introducir el tema de los sujetos colectivos.
CONTENIDOS	Cultural: El monasterio de Montserrat Gramatical: Los sujetos colectivos.
TIEMPO	45 minutos.
MATERIALES	Fichas en anexos. Audición.

Introducción

Esta propuesta didáctica está diseñada para alumnos de la escuela secundaria quienes ya tienen un nivel bastante elevado del castellano. Los objetivos principales de esta clase de 45 minutos son introducir el tema gramatical de los sujetos colectivos y además de esto, dar una imagen a los chicos del monasterio de Montserrat. En la propuesta las tareas tienen como tema cultural Montserrat, a base de un texto que se trata de la Moreneta los estudiantes pueden conocer más la historia del monasterio. Además de este enfoque cultural se estudian las reglas básicas de cómo usar los sujetos colectivos, tema gramatical que vale la pena enseñar en este nivel.

Actividad 0

El ahorcado.

Vais a jugar al ahorcado: lo que tenéis que adivinar es el nombre de esta unidad didáctica que está compuesta por cinco palabras. ¡Suerte!

Actividad 1

Empareja las palabras con sus definiciones.

- | | |
|---------------|---|
| 1) santuario | a) Integrante de la Orden de San Benito. |
| 2) talla | b) Iglesia en que se venera la imagen o reliquia de un santo. |
| 3) beneditino | c) Acción de respetar un santo. |
| 4) veneración | d) Escultura hecha de madera. |
| 5) abad | e) El jefe de un monasterio. |

Actividad 2

Lee el texto sobre la Virgen de Montserrat y haz las actividades.

La mayoría de la gente conoce el famoso santuario de Montserrat, situado cerca de Barcelona. En este monasterio se conserva la Moreneta, la imagen de la Virgen de Montserrat con el niño Jesús. Una investigación realizada por el Servicio de Restauración de Bienes Inmuebles de la Dirección General del Patrimonio Cultural del Departamento de Cultura de la Generalitat en 2001 reveló que originalmente la talla tenía color blanco, no como hoy. El portavoz del monasterio, el padre Josep Maria Foses presentó los resultados de esta investigación. Además de él, el jefe del museo de Montserrat declaró que no les habían sorprendido los datos revelados por el grupo de investigadores. Ya hace muchos años uno de los monjes hizo referencia a la talla blanca.

La comunidad beneditina destacó que la talla se había oscurecido a partir del siglo XVI sufriendo transformación debido a los humos que habían desprendido los cirios de veneración o a la reacción química como el plomo que había contenido la pintura blanca se había ennegrecido. Además de estas razones, muchos peregrinos visitaban el monasterio y daban besos a la Moreneta. Por otra parte, intentaron revelar el color original de la ropa también y encontraron que la Virgen estaba vestida con ropa de color azul, rosa o rojo. Le preguntaron al clérigo qué habían pensado de la investigación. El abad de Montserrat destacó que una conclusión especial de la investigación había sido que la talla estaba conservada y no sufría daños. Así desde hace muchos siglos la gente veneraba la misma imagen de la Virgen de Montserrat.



a) Da un título al texto.

b) Decide si las afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).

	V	F
La Moreneta está conservada en el monasterio de Montserrat		
El jefe del museo presentó los resultados de la investigación sobre el color original de la talla		
La Moreneta sufría transformaciones solamente por los besos de los peregrinos		
El grupo de investigadores intentó revelar el color original de la ropa de la talla también		
No se sabe exactamente si la imagen es la original o no		

Actividad 3

a) Hay alguna relación gramatical entre las palabras en cursiva. Describe qué relación es esta.

“*la gente* veneraba la misma imagen de la Virgen de Montserrat...”

“*la comunidad* benedictina destacó que la talla se había oscurecido...”

b) Decide si las afirmaciones son verdaderas o falsas.

	V	F
Los sustantivos colectivos son aquellos que, en singular, designan un conjunto de seres pertenecientes a una misma clase		
Si el sustantivo colectivo es el sujeto, el verbo está en plural		

Actividad 4

Pon los sustantivos en el lugar correcto (algunas palabras pueden pertenecer a dos grupos).

Granada, familia, paloma, casa, Semana Santa, bosque

Sustantivo común: _____

Sustantivo propio: _____

Sustantivo individual: _____

Sustantivo colectivo: _____

Ayuda:

Sustantivo común: indica todas las cosas que pertenecen a la misma clase (calle)

Sustantivo propio: indica una sola cosa dentro de una clase, se escribe con mayúscula (Pedro)

Sustantivo individual: describe un elemento de su clase cuando está en singular (perro)

Actividad 5

a) Busca tres sujetos colectivos más.

b) Escribe tres frases con los tres sujetos colectivos.

Actividad 6

Los sustantivos colectivos tienen dos grupos grandes: *determinados* e *indeterminados*. Pon las palabras en el grupo correcto y después completa las definiciones.

a) profesorado, montón, grupo, ejército, vecindario, serie, par, peonaje

Sustantivos colectivos determinados: robledal, clero, manada, _____

Sustantivos colectivos indeterminados: docena, conjunto, _____

b) conocemos/no conocemos

Los sustantivos colectivos determinados son aquellos que definen grupos cuyos miembros

Los sustantivos colectivos indeterminados son aquellos que definen grupos cuyos miembros

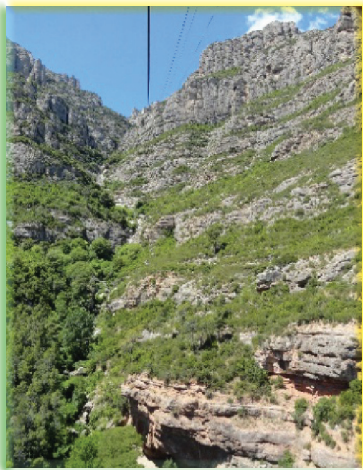
Actividad 7

En grupos, responded a las preguntas.

- a) ¿Conoces algún santuario en tu país? ¿Cómo se llama y dónde está?
- b) ¿Has visitado ya un santuario en tu país o en el extranjero?
- c) ¿Qué piensas sobre los santuarios? ¿Tienes una relación personal con ellos?

Actividad 8

Ahora vas a escuchar a un audio sobre los recuerdos de un hombre visitando Montserrat. Toma notas de al menos tres cosas que él hizo allí.



Actividad 9

Escribe una frase de cada foto usando un sujeto colectivo y la información de la audición también.

Actividad 10

En parejas diseña un logo para el santuario de Montserrat. Podéis dibujar o escribir un eslogan también. Intentad usar un sujeto colectivo.

AUTOEVALUACIÓN

Escribe un texto de 100 palabras sobre el monasterio de Montserrat. Usa las siguientes palabras en el texto:

Virgen, gente, talla, abad, color, investigación

Contesta a las preguntas.
Después de esta clase ya puedo...

usar nuevas palabras relacionadas con los santuarios					
1	2	3	4	5	
hablar/escribir de la Virgen de Montserrat					
1	2	3	4	5	
encontrar los sujetos colectivos					
1	2	3	4	5	
usar bien los sujetos colectivos					
1	2	3	4	5	
diseñar un logo para un producto					
1	2	3	4	5	

Guía para el profesor

Actividad 0

Los estudiantes tendrán que adivinar el título de la unidad mediante el juego del ahorcado (Montserrat: el monasterio de sueños).

Actividad 1

soluciones: 1b, 2d, 3a, 4c, 5e

Nota: Es posible formar parejas con esta actividad también, para esto se pueden usar las fichas:

Santuario	Talla
Benedictino	Veneración
Abad	Iglesia en la que se venera la imagen o reliquia de una santo
Escultura hecha de madera	Integrante de la Orden de San Benito
Acción de respetar a un santo	El jefe de un monasterio

Actividad 2

b) soluciones: V, F (El portavoz del monasterio, el padre Josep Maria Foses presentó los resultados de esta investigación), F (también debido a los humos que habían desprendido los cirios de veneración o a la reacción química como el plomo que había contenido la pintura blanca se había ennegrecido), V, F (es la misma talla, solo de un color diferente ya).

Actividad 3

a) solución: Ambos son sujetos colectivos.

b) solución: V, F

Actividad 4

soluciones:

sustantivo común: familia, paloma, casa, bosque

sustantivo propio: Granada, Semana Santa

sustantivo individual: paloma, casa

sustantivo colectivo: familia, bosque

Actividad 5

Nota: Los alumnos pueden hacer este ejercicio primero individualmente y después el profesor les puede dar algunos minutos para hablar en parejas o grupos de las respuestas.

Actividad 6

a) soluciones: determinados: profesorado, ejército, vecindario, peonaje

indeterminados: montón, grupo, serie, par

b) soluciones: determinados – conocemos, indeterminados – no conocemos



Actividad 7

Nota: Se pueden crear pequeños grupos de tres o cuatro personas juntando las parejas de las actividades anteriores o el profesor puede crear nuevos grupos. Esto depende del tiempo.

Podemos mostrarles una imagen del santuario de Szurdokpüspöki (Hungria), donde se venera la copia de la Moreneta (imagen de Kata Baditzné Pálvölgyi, con su autorización):

Actividad 8

Posibles soluciones: subir las montañas, recitar oraciones, sacar foto de todo, pasear por los alrededores del monasterio, etc.

Nota: Como la audición es relativamente rápida, es necesario escucharla dos veces con los chicos. La transcripción del audio:

Como mis padres son muy católicos, el año pasado, para su aniversario, mis hermanos y yo les organizamos un viaje familiar al monasterio de Montserrat a ver a la Moreneta.

Como está en la montaña, y para poder sacar buenas fotos decidimos ir con el teleférico, el Aeri que sube hasta arriba, no es tan caro como podría pensar al ser en Cataluña, y sube hasta los 700 metros de altura, y, además, solo tarda como unos 10 minutos en llegar, es una muy buena opción. Cuando llegamos fuimos directamente a la iglesia a ver a la virgen con el niño, para que mis padres pudieran recitar sus oraciones antes de la comida, a mi madre le hizo mucha ilusión verla. Siempre quería ir, siempre quería ir, y al final pudo.

Después de comer, estuvimos paseando por el monasterio y sus alrededores disfrutando del sol y como no, sacando fotos de todo. La verdad es que es una excursión muy recomendable.

Actividad 9

Los alumnos pueden trabajar en pequeños grupos, es muy importante dejarles usar su imaginación.

Fuentes y bibliografía

MARTÍ SÁNCHEZ, M. & PENADÉS MARTÍNEZ, I. & RUÍZ MARTÍNEZ, A. M. (2008): *Gramática española por niveles*. Edinumen: Zaragoza.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (2000): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Editorial Espasa Calpe S. A.: Madrid.

Páginas web

https://elpais.com/diario/2001/04/12/cultura/987026402_850215.html

http://www.abc.es/hemeroteca/historico-26-04-2001/abc/Cultura/un-estudio-confirma-que-la-moreneta-era-blanca-y-se-repinto-de-negro-en-el-xix_27145.html

Imágenes de RENÁTA HEGEDÜS

Voz de la audición: VICENTE QUINTO EDO.

FIESTAS EN VALENCIA

Sára Szabó

Formación continua de Profesores, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL	B2-C1
OBJETIVOS	Mejorar las cuatro destrezas lingüísticas básicas. Familiarizarse con la fiesta de las Fallas. Profundizar en el régimen preposicional.
CONTENIDOS	Gramatical: el régimen preposicional. Culturales: procesión, fiesta patronal, Las Fallas. Léxicos: vocabulario relacionado con las fiestas.
TIEMPO	2 sesiones de 45 minutos.
MATERIALES	Fotocopias de este material, acceso a Internet y grabación de la comprensión auditiva.

Introducción

Es importante que los alumnos conozcan algunas fiestas de la cultura española. En consecuencia, el objetivo de la presente propuesta didáctica es familiarizar a los estudiantes con unas fiestas tradicionales de Valencia y además hay actividades dedicadas a repasar y profundizar el régimen preposicional. A lo largo de las sesiones, los estudiantes no solo conocerán mejor el léxico específico de las fiestas, sino que reforzarán la gramática, concretamente, los verbos que rigen preposición.

Actividad 1

Vais a jugar al dominó: vuestro profesor os repartirá unas fichas y tendréis que emparejar los verbos con las preposiciones correspondientes.

Actividad 2

Leed el siguiente texto sobre Las Fallas en Valencia. Intentad completarlo con los verbos propuestos. ¡Ojo! Hay más opciones que huecos.

Valencia saluda la llegada de primavera con su fiesta internacional, con las Fallas. Toda la ciudad _____ figuras gigantescas de cartón – llamados *los ninots* – durante la semana del 19 en marzo. Su tradición se _____ los antiguos carpinteros que decidieron quemar madera y trajes viejos de sus talleres y _____ fuego para _____ su patrón, San José. A lo largo del siglo XIX, _____ incrementar su altura y su forma, así que se _____ muñecos ataviados.

Aunque entre la semana del 15 y 19 ocurren los acontecimientos más espectaculares, ya desde el principio de marzo puede uno _____ las manifestaciones pirotécnicas –las mascletás– en la Plaza del Ayuntamiento. La noche de 15 _____ la *plantá de fallas*, cuando _____ montar las figuras monumentales de cartón en las calles de la ciudad. Estas caricaturas _____ criticar a los famosos, políticos y sucesos de actualidad.

Durante estos días, una multitud de gente _____ las calles para _____ las presentaciones satíricas hasta la noche del 19, cuando se lleva a cabo *la cremá*, que _____ quemar los muñecos dando lugar a un espectáculo de fuegos artificiales, luz y música.

tocan a	consiste en	se llena de	
tienden a	se convirtieron en	acude a	darse cuenta de
rendir homenaje a	enamoraron de	vincula con	se trata de
piensa en	comenzaron a	se dedica a	
quemarlos en	se despiden de	disfrutar de	

Actividad 3

a. Vais a escuchar una audición sobre la Ofrenda de Flores durante las Fallas. Rellenad los huecos con la palabra adecuada .

Uno de los momentos más conmovedores durante la fiesta de las Fallas es la Ofrenda de Flores _____ de los Desamparados. Su historia _____ año 1941 cuando unas señoras a las que se les llamaba “Las Clavariesas”, ofrecían _____ para expresar su gratitud hacia la patrona de Valencia. En aquel tiempo no se celebraba en masa esta ofrenda, por eso era posible celebrarlo dentro de la iglesia. Sin embargo, ya en 1949 _____ tal renombre que fue necesario _____ celebrarla fuera de la iglesia y hasta hoy en día así se ha realizado. De año en año, cada vez más gente _____ esta celebración, así que La Ofrenda fue _____ dos días. El primer día de la Ofrenda, empieza a las 15:30 con la procesión de las comisiones falleras, quienes _____ la plaza de la Virgen para formar un espectáculo de flores en el cora-

zón de Valencia. Los falleros están divididos en sectores y _____ un horario fijo para desfilan. El desfile está acompañado por las bandas de música, una muchedumbre de gente y la sensación de agradecimiento. Tarda unas horas en _____ la figura de la patrona – que es de madera – aquí se puede _____ momento más emotivo: las falleras depositan sus ramos de flores en el catafalco de la Virgen. Estos ramos en general están compuestos _____. Las flores formarán el manto de la patrona y el resto _____ la fachada de la Basílica. Para ser una ceremonia más diversa, cada año se cambia _____



_____ del manto y el orden del desfile de los falleros. La Ofrenda terminará cada día con la entrada de las _____ de Valencia dentro de la Basílica: El primer día, el desfile lo realizará la fallera mayor infantil y _____ de marzo, será la fallera mayor de Valencia la que cerrará La Ofrenda de Flores a la Virgen.

b. Busca la palabra equivalente a cada definición en el texto.

- Parte principal de un edificio:
- Sepulcro adornado en los templos:
- Tipo de mantilla:
- Sensación de agradecimiento:
- Algo que se origina de una época:
- Una masa de personas:
- Una marcha para expresar honores:

Actividad 4

Valencia cuenta con unas fiestas patronales también. Leed el siguiente texto sobre una fiesta en Benimaclet.

Septiembre: el mes de fiesta patronal

En el casco histórico de Benimaclet pervive la tradición de rendir homenaje a los santos patronales mediante unos actos lúdicos. Su origen cuenta con una historia de más de cuatrocientos años: Benimaclet era un pueblo que se ocupaba de la agricultura. Contaba con una ermita – se encuentra en el mismo lugar en la actualidad – que estaba destinada a dos santos: Abdón y Senent. Se les conoce como “Santos de la piedra”, porque se pensaba que protegían los campos contra los granizos (sobre todo contra las tormentas de verano) para defender la cosecha. La devoción por estos santos protectores se arraigó a lo largo del siglo XIII. Se colocó en la fachada de la iglesia una placa de homenaje con la intención de conmemorar a sus protectores. Además, se lleva a cabo una romería hacia la ermita para expresar su agradecimiento a través de actos lúdicos. Las calles de Benimaclet acogen una cabalgata acompañada de música, se instala un mercado medieval con exhibiciones de duelos, puestos artesanales y escenas teatrales. Los interesados que acuden al barrio pueden disfrutar de los fuegos artificiales también.



a. ¡A jugar!

Vais a trabajar en parejas. Saca una carta y explica a tu compañero el significado de la palabra sin decir las palabras tabúes.

b. Tarea para casa. Ve el siguiente video de Youtube y cuenta qué has visto por escrito. <https://youtu.be/gwBAyZTAUIM>

Actividad 5

a. ¿Sabéis qué indican los siguientes verbos? Emparejad los verbos con su preposición e intentad relacionarlos con las etiquetas que expresan su significado.

1. cesar
2. tropezarse
3. comenzar
4. llegar
5. infiltrarse
6. convertirse
7. alejarse
8. convivir
9. dejar
10. decidirse
11. asociarse
12. apartarse
13. disponerse
14. casarse
15. entrar

A
CON
DE
EN

a. resultado final

b. distanciamiento

c. inicio de una acción

d. participación

e. final de actividad

f. origen de un movimiento

g. destino, dirección de un movimiento

h. relación, compañía entre elementos

b. Algunas preposiciones pueden cambiar el significado del verbo. Intentad explicar en parejas el significado de los siguientes verbos y formad frases con ellos.

- Colaborar en/Colaborar con
- Reírse de/Reírse con

- Aburrirse de/Aburrirse con
- Proceder a/Proceder de

Actividad 6

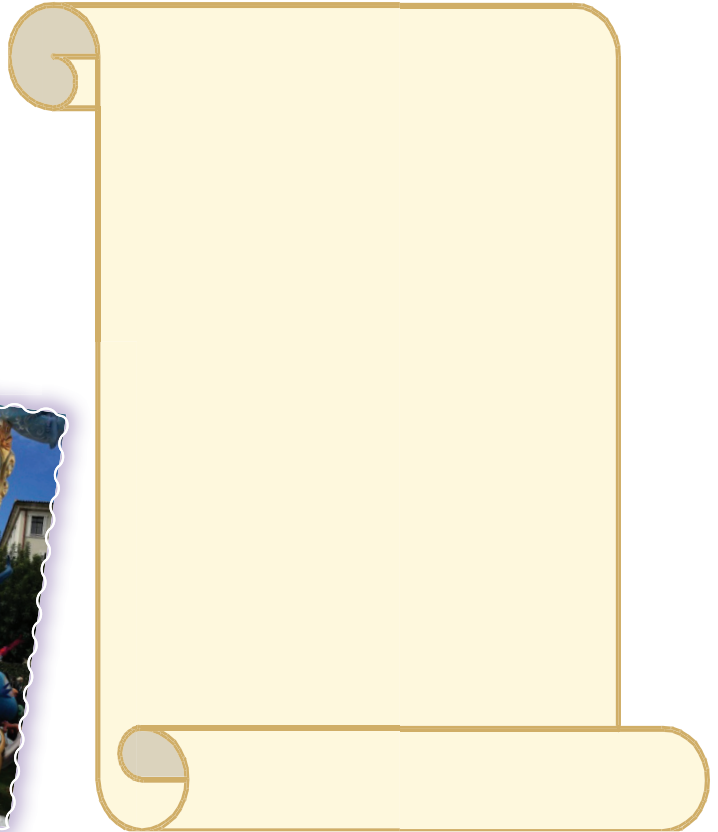
Completad las frases con las preposiciones apropiadas. Los verbos pueden aparecer en pasado, subjuntivo o imperativo negativo.

| empezar a | atreverse a | participar en | empeñarse en | dudar en | acusar por | pensar en |
| preguntar por | creer en | disponer de | soñar con | preocuparse por | optar por | negarse a |
| confiar en |

1. Si tienes algún problema relacionado con la tarea, no _____ en enviarme un correo.
2. De niño, Sara _____ con ser periodista, pero luego _____ por ser profesora.
3. Pedro no pudo _____ en el concurso debido a su enfermedad.
4. El hotel en el que tenemos una reserva _____ de una habitación que da al mar.
5. A Roberto le _____ por/de contravención.
6. No _____ en ella, siempre _____ en sí misma.
7. La profesora _____ por los ausentes, pero nadie sabía dónde estaban.
8. El padre de Juan _____ en que, después de tantas prácticas, las notas de su hijo _____ a mejorar.
9. ¿Quién _____ a salir a la pizarra?
10. No _____ por el examen, todavía nadie lo ha suspendido.
11. Es mejor que no _____ a decir la verdad.
12. A pesar de que _____ en trasladarse a otra ciudad, no lo hará nunca por su familia.

Actividad 7

Utilizando los verbos con preposiciones, resume en 120-160 palabras las fiestas típicas de Valencia.



AUTOEVALUACIÓN

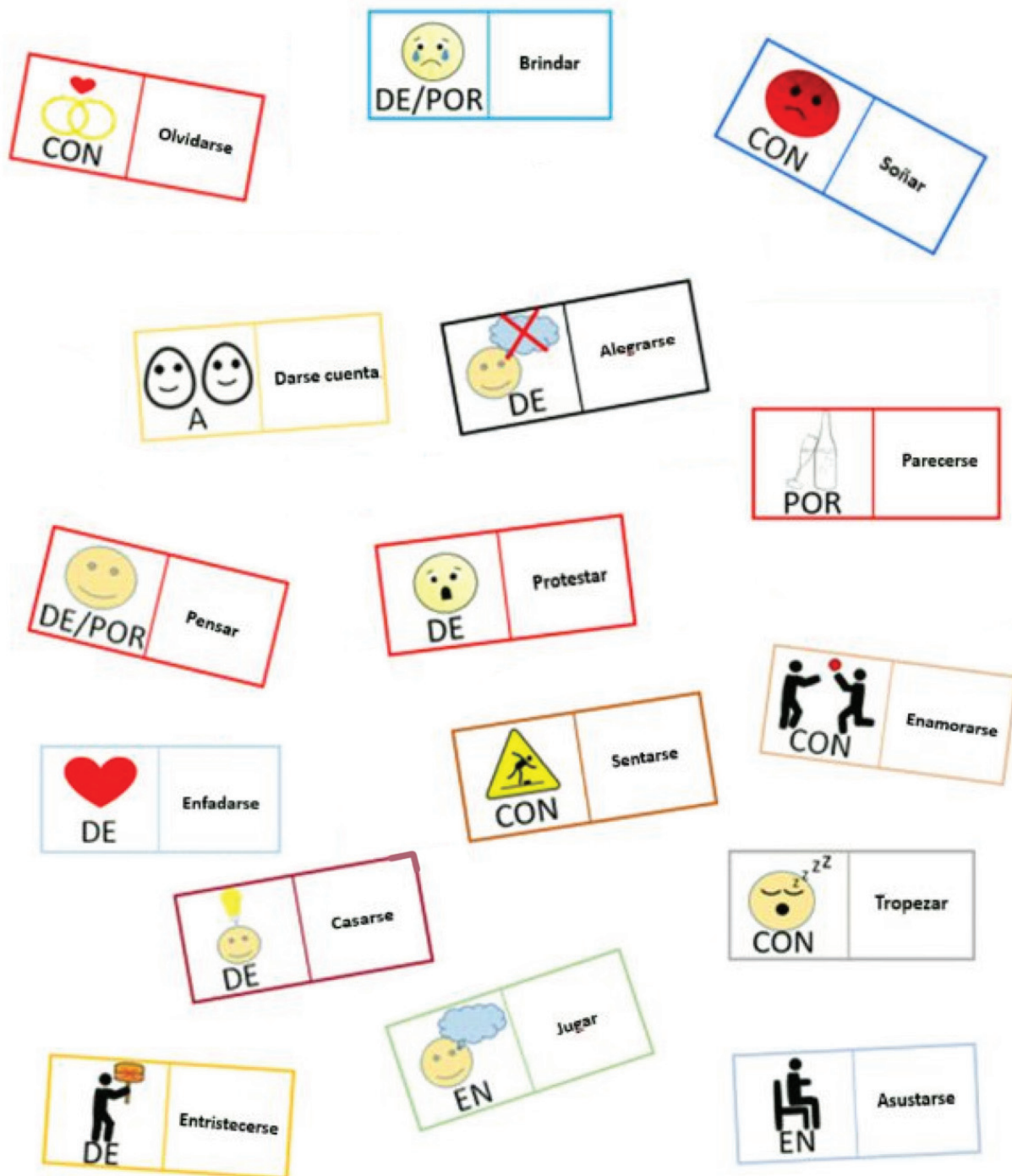
(1 – aún tengo que repasar; 2 – más o menos; 3 – lo tengo muy claro)

Reconozco los verbos que rigen preposición.	1	2	3
Uso las preposiciones con seguridad.	1	2	3
Soy capaz de hablar sobre algunas fiestas relacionadas con Valencia.	1	2	3
Las actividades fueron variadas y desarrollaron mis habilidades.	1	2	3

















Guía para el profesor

Actividad 1: Dominó

El objetivo de esta actividad es practicar los verbos con la preposición que rige a través de un juego lúdico. Los alumnos trabajan en parejas.



Solución:

CON 	Sofiar	CON 	Enfadarse	DE 	Enamorarse	CON 	Jugar	EN 
Tropezar								Pensar
CON 								 DE/POR
Sentarse								Alegrarse
EN 								 DE
Asustarse								Olvidarse
DE 								 CON
Protestar								Casarse
DE 	Entristecerse	DE/POR 	Brindar	POR 	Parecerse	A 	Darse cuenta	DE 

Actividad 2

El propósito de la siguiente actividad es poner los verbos que rigen preposición en el texto y ampliar el conocimiento de los estudiantes sobre Las Fallas. Los alumnos realizan la actividad individualmente. El profesor indica que hay más opciones que huecos.

Valencia saluda la llegada de primavera con su fiesta internacional, con las Fallas. Toda la ciudad **se llena de** figuras gigantes de cartón – llamados *los ninots* – durante la semana del 19 en marzo. Su tradición se **vincula con** los antiguos carpinteros que decidieron quemar madera y trajes viejos de sus talleres y **quemarlos en el** fuego para **rendir homenaje a** su patrón, San José. A lo largo del siglo XIX, **comenzaron a** incrementar su altura y su forma, así que **se convirtieron en** muñecos ataviados.

Aunque entre la semana del 15 y 19 ocurren los acontecimientos más espectaculares, ya desde el principio de marzo puede uno **darse cuenta de** las manifestaciones pirotécnicas – las mascletás – en la Plaza del Ayuntamiento. La noche de 15 **se trata de** la *plantá de fallas*, cuando **se dedica a** montar las figuras monumentales de cartón en las calles de la ciudad. Estas caricaturas **tienden a** criticar a famosos, políticos y sucesos de actualidad.

Durante estos días, una multitud de gente **acude a** las calles para **disfrutar de** las presentaciones satíricas hasta la noche del 19, cuando se lleva a cabo *la cremá*, que **consiste en** quemar los muñecos dando lugar a un espectáculo de fuegos artificiales, luz y música.

Actividad 3

a. Esta actividad sirve para mejorar la comprensión auditiva y despertar el interés de los alumnos sobre La Ofrenda de Flores durante Las Fallas. Se escucha la audición dos veces.



Uno de los momentos más conmovedores durante la fiesta de las Fallas es la Ofrenda de Flores a la Virgen de los Desamparados. Su historia **se remonta al** año 1941 cuando unas señoras a las que se les llamaba "Las Clavariesas", ofrecían **ramos de flores** para expresar su gratitud hacia la patrona de Valencia. En aquel tiempo no se celebraba en masa esta ofrenda, por eso era posible celebrarlo dentro de la iglesia. Sin embargo, ya en 1949 **gozó de** tal renombre que fue necesario **empezar a** celebrarla fuera de la iglesia, y hasta hoy en día así se ha realizado. De año en año, cada vez más gente **participaba en** esta celebración, así que la Ofrenda fue **dividida en** dos días. El primer día de la Ofrenda, empieza a las 15:30 con la procesión de las comisiones falleras, quienes **acuden a** la plaza de la Virgen para formar un espectáculo de flores en el corazón de Valencia.

Los falleros están divididos en sectores y **disponen de** un horario fijo para desfilan. El desfile está acompañado por las bandas de música, una muchedumbre de gente y la sensación de agradecimiento. Tarda unas horas en **llegar a** la figura de la patrona – que es de madera – aquí se puede **disfrutar del** momento más emotivo: las falleras depositan sus ramos de flores en el catafalco de la Virgen. Estos ramos en general están compuestos **por claveles**. Las flores formarán el manto de la patrona y el resto **se colocará en** la fachada de la Basílica. Para ser una ceremonia más diversa, cada año se cambia **el color** del manto y el orden del desfile de los falleros. La Ofrenda terminará cada día con la entrada de las **falleras mayores** de Valencia dentro de la Basílica: El primer día, el desfile lo realizará la fallera mayor infantil y **el 18** de marzo, será la fallera mayor de Valencia la que cerrará la ofrenda de flores a la Virgen.

b. Los alumnos deben buscar las palabras adecuadas en el texto según la definición.

Soluciones: la fachada, el catafalco, el manto, la gratitud, remontar, la muchedumbre, la procesión

Actividad 4

a. Trabajo en parejas. El profesor tiene que imprimir y cortar las tarjetas antes de la clase. Los alumnos deben explicar las palabras a su compañero que aparecen en la tarjeta sin decir las palabras tabúes.



b. Es la procesión en el barrio de Benimaclet. La gente rinde homenaje a los Santos de Piedra a través de una procesión hacia la Plaza de Benimaclet. En esta plaza, la procesión termina con un baile típico y fuegos artificiales.

Actividad 5

La tarea consiste en emparejar los verbos con la preposición adecuada y relacionarlos con la intención que expresan.

- a. 1. de/e 2. con/h 3. a/c 4. a/g 5. en/d 6. en/a 7. de/b 8. con/h
9. de/e 10. a/c 11. con/h 12. de/b 13. a/c 14. con/h 15. en/d

b.

Colaborar en: elaborar una tarea en un trabajo

Colaborar con: cooperar con otros

Aburrirse de: sentirse agotado por algo

Aburrirse con: sentirse aburrimiento por algo o alguien

Reírse de: burlarse de alguien

Reírse con: mostrar alegría con alguien

Proceder a: iniciar una acción

Proceder de: indicar origen

Actividad 6

El propósito de esta actividad es practicar la gramática. Hay que completar las frases con el verbo adecuado en la forma adecuada. En algunos casos hay que poner el verbo en pasado, subjuntivo o imperativo negativo.

1. Si tienes algún problema relacionado con la tarea, no **dudes en** enviarme un correo.
2. De niño, Sara **soñaba con** ser una periodista, pero luego **optó por** ser profesora.
3. Pedro no pudo **participar en** el concurso debido a su enfermedad.
4. El hotel en el que tenemos una reserva **dispone de** una habitación que da al mar.
5. A Roberto le **acusaron por/de** contravención.
6. No **confíes en** ella, siempre **piensa en** sí misma.
7. La profesora **preguntó por** los ausentes, pero nadie sabía dónde estaban.
8. El padre de Juan **cree/confía en** que – después de tantas prácticas – las notas de su hijo **empiecen a** mejorar.
9. Quién **se atreve a** salir a la pizarra?
10. No **os preocupéis por** el examen, todavía nadie lo ha suspendido.
11. Es mejor que no **te niegues a** decir la verdad.
12. A pesar de que **se empeñe en** trasladarse a otra ciudad, no lo hará nunca por su familia.

Para ampliar el tema del régimen preposicional, véase Baditzné et al. 2015: 99-100.

Fuentes y bibliografía

BADITZNÉ PÁLVÖLGYI, K., BALÁZS-PIRI, P., JESZENSZKY, M., LUJÁN, J. J. (2015). *Temas de gramática pedagógica para futuros profesores de ELE*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem.

SARRALDE, B, CASAREJOS E., LÓPEZ M., MARTÍNEZ, D. (2016). *VITAMINA C1*. SGEL: Madrid.

Diccionario de Wordreference. [En línea] Disponible en <http://www.wordreference.com>

El origen de las imágenes aparecidas en la presente unidad didáctica: elaboración propia y <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

El origen del vídeo:

grabación propia: SÁRA SZABÓ

Páginas web

http://www.spain.info/es/quequieres/agenda/fiestas/valencia/fallas_de_san_jose.html

<http://www.fiestasancristobal.es/info%20fallas/la%20ofrenda.htm>

<https://okdiario.com/fallas/2017/01/25/ofrenda-fallas-2017-693923>

<https://disfrutabenimaclet.wordpress.com/2017/09/11/benimaclet-y-sus-fiestas-patronales-una-tradicion-de-cuatro-siglos/>

Voz de la audición: PATRICIA JORGANES VILLANUEVA

¡VAMOS DE VIAJE A ALICANTE!

Dóra Kökény

Máster en profesorado de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

Juan José Calderón Sánchez

Grado en Filología Hispánica, Universidad de Granada, Granada

NIVEL	B1-B2
OBJETIVOS	Se presentarán temas cotidianos como el viaje en avión, la prohibición y temas culturales relacionados con Alicante.
CONTENIDOS	Practicar la prohibición y conocer Alicante, sus alrededores y el Misterio de Elche.
TIEMPO	2 sesiones de 45 minutos.
MATERIAL	Fotocopias de este material.

Introducción

Cuando vamos de viaje podemos encontrarnos situaciones específicas en las que es necesario conocer los sistemas lingüísticos ante panoramas comunicativos de obligación y prohibición. En estos casos, es imprescindible que podamos expresarnos en la lengua extranjera de forma correcta. Por esta razón, esta propuesta didáctica quiere ofrecer la posibilidad a los alumnos de practicar la prohibición mientras que desarrollan algunas competencias básicas como la competencia social, la competencia comunicativa y la competencia gramatical. Queremos al mismo tiempo ampliar el vocabulario y ayudar a los alumnos a que conozcan mejor la cultura y la geografía española. Nuestra propuesta didáctica sigue el itinerario de un viaje imaginario. Además, queremos fomentar la cooperación entre los alumnos y desarrollar las capacidades comunicativas.

Actividad 1

Lluvia de ideas. Enumera todas las palabras y expresiones relacionadas con la prohibición que se te ocurran.

PROHIBICIÓN

Actividad 2

Vamos a ir de viaje a Alicante en verano. Es hora de hacer la maleta.
¿Qué meterías en tu maleta? Introduce las palabras que puedas necesitar durante el viaje.

Toalla

Bombero

Chanclas

Sartén

Chaquetón

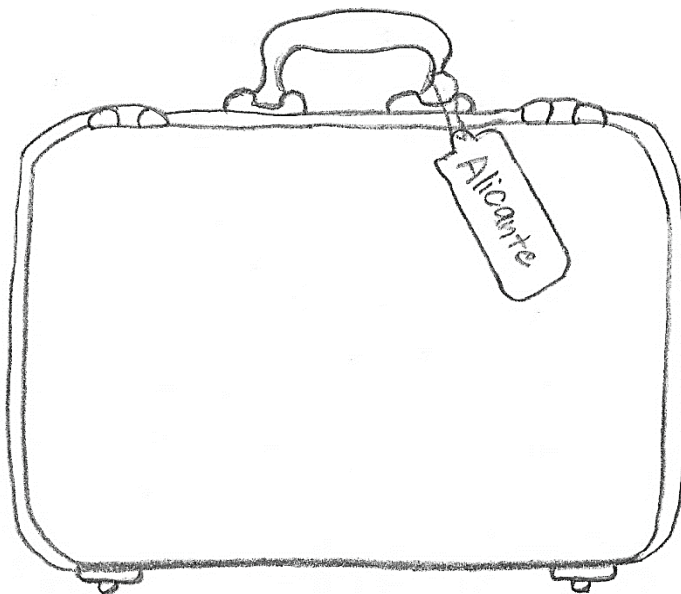
Gafas de sol

Gorro

Mascota

Gorra

Aspirinas



Equipo de buceo

Detergente

Botas

Mochila

Tumbona

Abrigo

Bañador

Merienda

Bolsa

Sombrero de playa

Crema solar

Actividad 3

Estamos en el aeropuerto de Budapest.

Audio 1. Por megafonía os informan sobre el embarque y las prohibiciones dentro del vuelo. Escucha con atención el siguiente audio y enumera las prohibiciones del vuelo y las restricciones de equipaje.

Audio 2. Escucha con atención el siguiente audio y señala los objetos de la lista que están prohibidos llevar en el equipaje facturado.

Libros de gran tamaño, obras de arte, líquidos, silla de ruedas, escoba, documentos oficiales, joyas, cámaras, tiritas, llaves, cuchillo, ordenadores, teléfonos móviles, carné de conducir

Actividad 4

Acabamos de llegar al hostel, pero el establecimiento cuenta con normas de comportamiento. Forma cinco frases de prohibición y cinco de obligación para la convivencia en el hostel.

Está prohibido + infinitivo
No está permitido + infinitivo
No se puede + infinitivo

Hay que + infinitivo
Tener que + infinitivo
Se debe + infinitivo

-
-
-
-
-

Actividad 5

¿Qué vamos a visitar ahora? István y Anna se dirigen a la oficina de turismo para preguntar qué lugares merece la pena visitar en Alicante y alrededores.

a) Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas.



István: ¡Hola, buenos días! Acabamos de llegar a Alicante y nos gustaría saber qué podríamos visitar en la ciudad.

Oficinista: ¡Hola, bienvenidos a Alicante! Pues podéis disfrutar de un paseo por el puerto, visitar las playas de la ciudad, tomar algo en los chiringuitos o desplazarnos a ciudades cercanas como Valencia o Elche que ahora celebran su misterio y cuentan con El Palmar de Elche que también es muy famoso.

Anna: ¿Su misterio?

Oficinista: Sí, el misterio es un drama musical que representa la muerte y la coronación de la Virgen. Está considerado patrimonio cultural inmaterial de la humanidad por la UNESCO y se representa de manera ininterrumpida desde el Siglo XV en la Basílica de Santa María y en las calles de la ciudad de Elche.

Se representa en dos actos, el primero el 14 de agosto, justo el mismo día que la festividad de La Virgen de la Asunción, y el segundo acto el día siguiente.

Os recomiendo ir, está muy cerca de Alicante.

Anna: Ay, suena muy bien, ¿Qué te parece István, vamos a Elche?

István: Vale, tienes suerte de que en agosto no haya liga.

1. ¿Cuándo llegan István y Anna a Alicante? _____
2. ¿Qué lugares recomienda la oficinista? _____
3. ¿Qué es el Misterio de Elche? _____
4. ¿Cada cuánto tiempo se representa? _____
5. ¿Qué deciden hacer finalmente? _____

b) Marca según el texto si es Verdadero (V) o Falso (F).

- a) István y Anna han ido a la oficina para obtener información sobre el drama.
- b) El misterio de Elche es una representación religiosa que conmemora la desaparición de la Virgen.
- c) Está considerada patrimonio cultural e inmaterial por la UNESCO.
- d) Se representa en agosto desde hace 200 años.
- e) A István no le gusta la idea de ir a Elche, prefiere ver un partido.

V	F

Actividad 6

Vamos a dar un paseo por la ciudad de Elche. Para descansar un poco, nos quedamos en El Palmeral de Elche, que ha sido declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. En parejas explicad las siguientes señales.



1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____

Actividad 7

Hemos llegado a Elche para visitar una iglesia antigua. Pero en su interior el comportamiento de algunas personas no es adecuado. A continuación, vuestro profesor va a daros diferentes papeles. Formad diálogos según los papeles que recibáis. No os olvidéis usar las fórmulas estudiadas.



Actividad 8

Escribe un correo electrónico a tus padres contándoles sobre el viaje, los lugares visitados y las prohibiciones que te has encontrado. (120-150 palabras)

Mis queridos padres:

AUTOEVALUACIÓN

¿Qué significan estas señales de prohibición y dónde podemos encontrarlas? Menciona dos lugares.



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____

Guía para el profesor

Actividad 1

No se puede hacer algo, rojo, señales de tráfico, prohibido fijar carteles, multa, peligro....etc

Actividad 2

Toalla, Bañador, Chanclas, Crema solar, Gafas de sol, Equipo de buceo, Gorra, Mochila, Bolsa de playa, Sombrero, aspirinas

Actividad 3

Audio 1. Transcripción

Pasajeros con destino a Alicante, diríjense a la puerta C6 para proceder a su embarque. Recuerden: no pueden subir al avión con ningún tipo de arma o drogas. Así como tampoco se permite fumar en el interior del avión. Durante el despegue y el aterrizaje los dispositivos electrónicos tendrán que permanecer apagados y los pasajeros deben estar sentados con el cinturón abrochado. Muchas gracias y disfruten del vuelo.

Prohibido subir armas o droga.

Prohibido fumar en el interior del avión.

Deben apagar los dispositivos electrónicos durante el despegue y el aterrizaje.

Deben estar sentados y con el cinturón abrochado.

Audio 2. Transcripción

Transcripción: Estimados pasajeros, recuerden que no pueden llevar en el interior de su equipaje facturado

– Dinero en efectivo

*– **Joyas**, metales preciosos, piedras preciosas*

*– **Ordenadores, cámaras, videocámaras, teléfonos móviles** o cualquier otro dispositivo electrónico.*

*– **Documentos oficiales, (carné de conducir)** mercantiles o privados*

– Documentos de viaje u otros de identidad

*– **Llaves***

*– **Líquidos***

– Medicamentos

*– **Obras de arte** y piezas de valor*

– Artículos perecederos

– En caso contrario la compañía no se responsabiliza de su retraso, pérdida o desperfecto.

Muchas gracias.

Actividad 4

Está prohibido escuchar música en voz alta a partir de las 9 de la noche.

No está permitido fumar en las habitaciones.

Hay que respetar las normas de comportamiento.

etc.

Actividad 5

1. El 14 de agosto.

2. El puerto, playas y chiringuitos de la ciudad u otras ciudades como Valencia y Elche con su palmeral y el misterio.

3. El misterio es un drama musical que representa la muerte y la coronación de la Virgen.

4. Cada año.

5. Visitar Elche.

a) F – b) F – c) V – d) F – e) F

Actividad 6

Los alumnos en parejas tienen que explicar las señales.

Posibles soluciones:

1. Prohibido hacer fuego.
2. Prohibido fumar.
3. Prohibido patinar o ir en bicicleta.
4. Prohibido jugar con la pelota.
5. Prohibido gritar.
6. Prohibido comer o beber y llevar equipos de sonido.
7. Prohibido tocar animales.
8. Prohibido tocar las plantas.
9. Prohibido pisar el césped.
10. Prohibido ir en ropa de baño.
11. Prohibido bañarse.
12. Obligación de usar las papeleras.
13. Se permiten mascotas.

Actividad 7

Es un juego de rol donde los alumnos pueden practicar el material estudiado en situaciones simuladas. Ejemplos para los papeles:

Personaje 1. Guardia: Ves a un turista con ropa inadecuada con su mascota y escribiendo en la pared. Acércate e infórmale sobre las normas.

Personaje 2. Turista: Pregúntale al guardia si se puede hablar por teléfono, si se puede grabar con la videocámara y echar fotos.

Personaje 3. Turista 2: Has visto que tu compañero de clase que está saltándose varias prohibiciones. Coméntale que son acciones prohibidas.

Actividad 8

Redacción que sirve para autoevaluación.

AUTOEVALUACIÓN

Está prohibido/No está permitido/No se puede...

1. Comer helado en: el museo, en el transporte público, en el cine.
2. Tocar algo, por ejemplo: en el museo, en una exposición.
3. Hacer/sacar fotos en: el museo, en la catedral o iglesia, en el teatro.
4. Nadar en: la fuente, en el río.
5. Encender hogueras en: el bosque, en el parque.

Referencias bibliográficas:

El misterio de Elche, <https://ich.unesco.org/es/RL/el-misterio-de-elche-00018> [última consulta: el 31 de mayo de 2017]

El misterio de Elche, Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad, <http://www.misteridelx.com/es/misteri/#formbsc> [última consulta: el 31 de mayo de 2017]

FRANCISCA CASTRO VIUDEZ. (1996.) Uso de la gramática española elemental. Departamento de Imagen Edelsa Group Didascalía, S.A

Fotos y dibujos hechos por DÓRA KÖKÉNY.

Señales de prohibición https://www.freepik.com/free-vector/prohibition-signs_893277.htm

Voz de la audición: JUAN JOSÉ CALDERÓN SÁNCHEZ.

LA CATRINA AL MUERTO SE VA A LLEVAR, PERO EN LA FIESTA SE VA A QUEDAR

Dóra Rapcsok y Lili Takács

Máster en Filología Hispánica, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL	B1-B2
OBJETIVOS	Ampliar el léxico y el conocimiento relacionados con la celebración del Día de Muertos en México. Practicar el uso del complemento directo e indirecto. Desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas básicas.
CONTENIDOS	Gramatical: uso del complemento directo e indirecto. Cultural: La tradición y celebración del Día de Muertos en México. Léxico: vocabulario relacionado con el tema cultural.
TIEMPO	3 o 4 sesiones de 45 minutos.
MATERIALES	Audio para las actividades 4 y 9. Ficha de repaso gramatical.

Introducción

El objetivo de las siguientes actividades es repasar y profundizar los conocimientos sobre el uso de los pronombres del complemento directo e indirecto. Estas actividades, al mismo tiempo, giran alrededor del Día de Muertos, especialmente la manera en la que lo celebran en México, un tema poco o superficialmente conocido y bastante extraño para la cultura europea. Así los estudiantes se familiarizarán, simultáneamente, con un tema cultural y su léxico, y practicarán una lección esencial en el aprendizaje de la gramática española. En la unidad, las actividades fomentan el desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas.

Actividad 1

A. Relaciona las palabras y expresiones con la imagen correspondiente.

Pan de muerto

Cementerio

Cráneo

Flor cempasúchil

Tumba

Calavera de Catrina



A.



B.



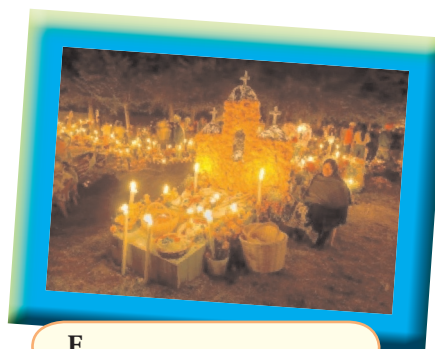
C.



D.



E.



F.

B. ¿Cómo se celebra el Día de Muertos en tu país? ¿Hay elementos que aparecen en tu cultura de los mencionados? ¿Cómo?

Actividad 2

Ahora vais a recibir una ficha del profesor sobre el uso del complemento directo e indirecto. Después de repasarla, haced las siguientes actividades.

A. Lee el texto y señala el complemento directo e indirecto.

El Día de Muertos es la cultura más representativa de México. Ya desde la época precolombina los indígenas han rendido culto a la muerte. Cuando lo anterior se fusionó con la religión, se dio origen a la tradición del Día de Muertos. En el festivo, la gente prepara ofrendas para recordar a los que se han ido. Según la tradición, el 1 de noviembre se celebra a los niños muertos y el 2 de noviembre a los adultos fallecidos, aunque para la Iglesia Católica el día 2 es para todos. Los mexicanos tradicionalmente colocan altares en sus hogares para que las almas queridas abandonen el más allá y visiten la casa de sus familiares y amigos. También forman parte de la tradición los dibujos que se burlan de la muerte y versos que ridiculizan personajes vivos de las artes, la ciencia o la política, o la famosa calavera de Catrina que se ha convertido en un verdadero símbolo de ese día. Las ceremonias dedicadas a los muertos representan el encuentro con sus antepasados y con los integrantes de la comunidad.



B. Pon la preposición **a** cuando sea necesario.

- a) Se busca un vigilante de cementerio.
- b) Últimamente han robado muchas flores del cementerio, buscan un individuo bajo y calvo.
- c) Como adorábamos tanto nuestro perro, Orfeo, vamos a poner su foto en el altar familiar.
- d) Todavía no he colocado la flor cempasúchil en la tumba de Pedro.
- e) ¿Has visto ya la calavera de Catrina que pintó Alejandra?

Actividad 3

Transforma las frases utilizando los pronombres del complemento directo e indirecto.

0. En el Día de Muertos, las comunidades celebran a los espíritus de los antepasados.
<i>En el Día de Muertos, las comunidades <u>los celebran</u>.</i>
1. La gente en México coloca altares para las almas queridas de los difuntos.
2. Las familias dedican las ceremonias a sus seres queridos fallecidos.
3. Los mexicanos ponen alimentos, veladoras, incienso, licor, flores, fotografías, música y objetos personales a los muertos.
4. El objetivo del Festival de Tradiciones de Vida y Muerte es hacer participar a la gente.
5. Los indígenas siempre han concebido la muerte como una dualidad de vida.

Actividad 4

A. Formad parejas e intentad adivinar la historia del hombre que despreció el Día de Muertos con la ayuda de las siguientes palabras. Después, compartid vuestra versión con los demás grupos.

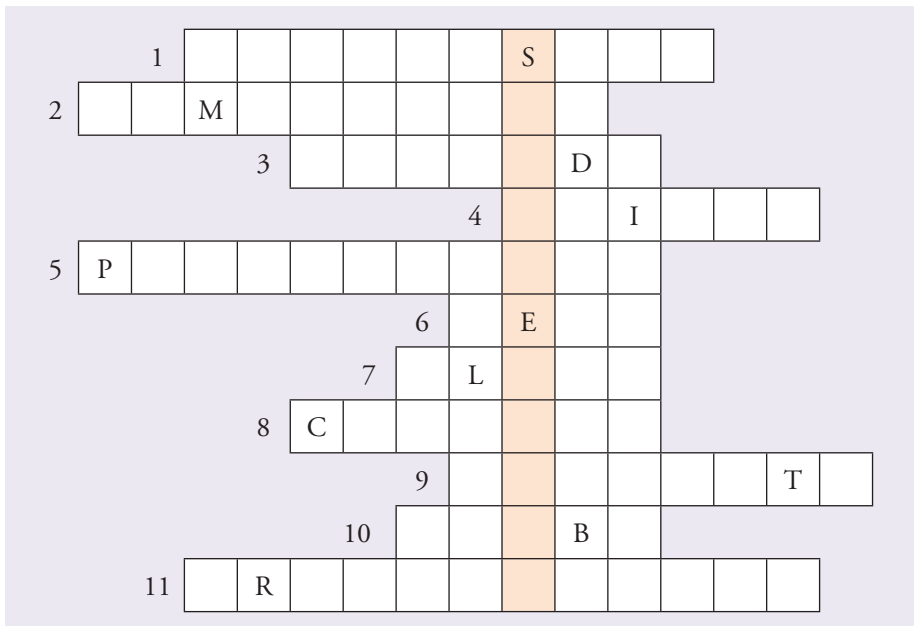
IGNORAR → TRADICIÓN → TRABAJAR → VOZ DESCONOCIDA → IMAGINACIÓN → FAMILIARES DIFUNTOS → NEGAR → OFRENDA → ESPOSA → ALTAR FAMILIAR → DESCANSAR → MORIRSE

B. Ahora escuchad la historia original. 🎧

- 1) ¿Cuál es la diferencia entre la historia original y la vuestra?
- 2) ¿Qué aprendió la gente de esta leyenda? ¿Por qué?

Actividad 5

Crucigrama: *intentad adivinar las palabras con la ayuda de sus definiciones.*



1. un familiar en línea ascendente de una o de un grupo de personas
2. lugar donde se entierra a los muertos
3. ofrecimiento o sacrificio a los dioses o a los muertos
4. lugar cerrado donde guardan el cuerpo de los muertos
5. comida típica que se les prepara a los difuntos
6. objeto pequeño de cera que se enciende para hacer luz
7. una instalación donde se colocan ofrendas y velas
8. denominación de la calavera más famosa de México, símbolo del Día de Muerte
9. el alma de las personas
10. una parcela individual dentro del cementerio donde los muertos están enterrados
11. época antes de la llegada de Colón

Solución: la mezcla de varias culturas – _____



Actividad 6

Becky estudia español desde hace algunos meses y le interesa mucho la cultura mexicana, por eso se fue a México para visitar a su amiga, Lina, y celebrar allí el Día de Muertos. Lee un fragmento de su diario y corrige los errores relacionados con el complemento directo e indirecto.

Ya estaba muy ansiosa por el Día de Muertos. ~~La~~ **Lo** esperaba porque Lina le había contado a mí un montón y quería vivirlo. También le dije a los padres de Lina que estaba muy feliz y se los agradecí la oportunidad. Por la mañana recogimos flores, especialmente la flor cempasúchil, que es el símbolo de esa tradición, y los pusimos en el altar familiar. También preparamos las comidas preferidas de los difuntos y se lo ofrecimos en la celebración. Las fotos de los familiares fallecidos también los pusimos en el altar para recordarles. Durante la noche escuchamos música, comimos y bebimos mucho. Los padres de Lina le pusieron muchas velas a los difuntos y también me permitieron hablarlos. Después de la celebración a Lina la conté la alegría que tenía y a sus padres los compré un regalo por poder quedarme en su casa y por ayudarlas en la celebración.

Actividad 7

Durante estos días, Lina dio instrucciones a Becky para montar el altar y para prepararse para la fiesta. Reconstruye las frases e intenta adivinar cuál fue la instrucción, utilizando tu imaginación.

0. ¡Píntatela!	<i>Píntate la cara</i>
1. ¡Ponla!	
2. ¡Enciéndela!	
3. ¡Pásamelas!	
4. ¡Llévasela!	
5. ¡Prepáraselo!	
6. ¡Tráenosla!	
7. ¡Pregúntanoslo!	
8. ¡Llévemose las!	
9. ¡Prepárenselos!	
10. ¡Póntela!	



Actividad 8

Lee la siguiente historia sobre los alebrijes y completa los huecos con las opciones correctas. Escribe al lado de las frases el número del hueco correspondiente. Hay dos frases que no tienes que utilizar.

El alebrije es un tipo de artesanía originaria de México que se trata de _____ 1) _____. Los alebrijes son seres imaginarios combinados de varios animales fantásticos y reales _____ 2) _____. Según la leyenda, después de quedarse inconsciente, Pedro se cayó en un profundo sueño. Durante ese tiempo el artesano se encontraba en un bosque muy idílico donde todo estaba en calma y era feliz por estar allí. _____ 3) _____ . Esos seres gritaban una sola palabra: ¡Alebrijes, alebrijes, alebrijes! Entonces Pedro encontró un sendero de piedras, vio un hombre



caminando y le pidió ayuda para salir de aquel lugar. El hombre le dijo que él todavía no debía estar allí y le mostró la dirección de la salida. Pedro fue corriendo hacia aquella dirección y al final del camino encontró una ventana estrecha. Al atravesar la ventana se despertó y se levantó en medio de su propio velorio causando así un gran asombro entre sus familiares. _____ 4) _____ .



La historia de estas figuras se fusionó con el Día de Muertos y se conservó en las tradiciones populares. Antes de su muerte, en 1990, Pedro Linares recibió el Premio Nacional de Ciencias y Artes por su trayectoria artística y por la creación de los alebrijes. También existe la Noche de los alebrijes que es _____ 5) _____ .

- A. ...un desfile de alebrijes monumentales realizado por el Museo de Arte Popular desde el año 2007
- B. De repente, las rocas, las nubes y los animales del bosque se convirtieron en seres extraños compuestos de diferentes partes de los animales ya conocidos por él
- C. El hombre nunca jamás quería abandonar aquel lugar maravilloso
- D. ...figuras preparadas con la técnica de cartonería, pintadas con colores alegres y vibrantes
- E. ...cuya historia se remonta a 1936 cuando el cartonero Pedro Linares López enfermó y perdió la conciencia
- F. ... la demostración de diferentes tipos de animales
- G. Pedro recordó su sueño y desde entonces aprovechando su habilidad empezó a moldear las figuras de aquel mundo y las denominó alebrijes

1-	2-	3-	4-	5-
----	----	----	----	----

Actividad 9

A. A continuación escucharás un diálogo de dos amigos mexicanos, conversando sobre el símbolo de La Catrina. En el texto aparecerán expresiones mexicanas. Primero intenta adivinar el significado de las expresiones mencionadas, luego escucha la grabación, si es necesario, corrige y discute tus respuestas con tus compañeros.

¿Qué onda, güey?
chambear
neta
platicar
compa
qué padre

verdad
amigo
¿Qué tal, amigo?
qué bueno
trabajar
conversar, hablar

B. Ahora escucha el texto otra vez e intenta contestar las siguientes preguntas.



- 1) ¿De qué figura quiere hacer Diana el maquillaje?
- 2) ¿Quién escribió los textos críticos?
- 3) ¿Cómo fue el estilo de los textos?
- 4) ¿Quién creó el esqueleto de La Catrina y cómo se llamaba primero?
- 5) ¿Quién bautizó a La Catrina?
- 6) ¿Quiénes se denominaban como 'catrín'?



Actividad 10

Abora vosotros tenéis que inventar o resumir una leyenda mexicana. El profesor os va a repartir unos papeles que no podéis mostrarle a nadie. Si en el papel aparece el signo + significa que tenéis que resumir una leyenda ya existente, pero si aparece el signo – significa que tenéis que inventar una leyenda que parezca real. En la próxima clase vais a leerla delante de la clase y los compañeros tendrán que decidir si la historia es real o inventada. La redacción debe ser de entre 150-180 palabras.

AUTOEVALUACIÓN

1. Mi opinión sobre los ejercicios:

- A) El tema me ha parecido interesante porque me ha ayudado a conocer mejor la cultura mexicana
- B) Ya conocía el tema
- C) No me ha gustado el tema

2. ¿Cuán difícil te han parecido los siguientes tipos de ejercicio? (1<5)

A) Gramática	1	2	3	4	5
B) Léxico	1	2	3	4	5
C) Expresión escrita	1	2	3	4	5
D) Expresión oral	1	2	3	4	5
E) Comprensión lectora	1	2	3	4	5
F) Comprensión auditiva	1	2	3	4	5

3. Pienso que los ejercicios...

- A) se ajustan a mi nivel
- B) son demasiado difíciles
- C) son demasiado fáciles

4. ¿Qué has aprendido? Subraya la opción correcta.

- A) “cempasúchil” es...
una comida mexicana un tipo de maquillaje una flor
- B) El “alebrije” es...
un cráneo colorido un tipo de artesanía la ofrenda
- C) – ¿Has comprado flores para tu mamá?
– Sí, voy a dar hoy.
los se las se los les

5. ¿Cuál ejercicio te ha gustado más? ¿Por qué?

Guía para el profesor

Actividad 1

A. A – Pan de muerto, B –, Cráneo C – Tumba, D –, Cementerio E –, Calavera de Catrina F – Flor cempasúchil

B. En esta actividad los alumnos tienen que conversar sobre la celebración que se hace en su país en el Día de Muertos. Tras observar las palabras de la primera actividad, tienen que decir si estos elementos forman parte de su cultura y cómo se manifiestan.

Actividad 2

El profesor va a repartir la ficha que se encuentra al final sobre el complemento directo e indirecto (a base de Baditz-né et al. 2015: 69) y la va a comentar y repasar con los alumnos. Luego a base de la ficha solucionarán los siguientes ejercicios. También pueden ver la ficha por partes (y solucionar las actividades poco a poco) o el profesor puede dar las fichas con algunas casillas vacías (y los alumnos completarán la tabla).

A. Soluciones: los dativos subrayados **así**, y los acusativos, **así**: El Día de Muertos es la cultura más representativa de México. Ya desde la época precolombina los indígenas han rendido **culto a la muerte**. Cuando lo anterior se fusionó con la religión, se dio **origen a la tradición del Día de Muertos**. En el festivo la gente prepara **ofrendas** para recordar **a los que se han ido**. Según la tradición, el 1 de noviembre se celebra **a los niños muertos** y el 2 de noviembre **a los adultos fallecidos**, aunque para la Iglesia Católica el día 2 es para todos. Los mexicanos tradicionalmente colocan **altares** en sus hogares, para que las almas queridas abandonen **el más allá** y visiten **la casa de sus familiares y amigos**. También forman parte de la tradición los dibujos que se burlan de la muerte y versos que ridiculizan **a personajes vivos de las artes, la ciencia o la política**, o la famosa calavera de Catrina que se ha convertido un verdadero símbolo de ese día. Las ceremonias dedicadas a los muertos representan **el encuentro** con sus antepasados y con los integrantes de la comunidad.

B. a) – b) a c) a, – d) – e) –

Actividad 3

1. La gente en México coloca altares para las almas queridas de los difuntos. ® La gente en México se los coloca.
2. Las familias dedican las ceremonias a sus seres queridos fallecidos. ® Las familias se las dedican.
3. Los mexicanos ponen alimentos, veladoras, incienso, licor, flores, fotografías, música y objetos personales a los muertos. ® Los mexicanos se los ponen.
4. El objetivo del Festival de Tradiciones de Vida y Muerte es hacer participar a la gente. ® El objetivo del Festival de Tradiciones de Vida y Muerte es hacerla participar.
5. Los indígenas siempre han concebido la muerte como una dualidad de vida. ® Los indígenas siempre la han concebido como una dualidad de vida.

Actividad 4

A. Esta actividad tiene como fin desarrollar la imaginación, el uso del léxico y la espontaneidad en la oralidad. Los alumnos tienen que formar parejas e intentar adivinar la historia del hombre que despreció el Día de Muertos con la ayuda de las palabras mencionadas. Después, compartirán sus historias con el grupo en 2-3 minutos. Cualquier historia puede ser aceptada.

B. 1) Tras escuchar la historia original, tendrán que constatar la diferencia entre la original y la suya y discutirlo en parejas.

La respuesta de la parte 2) es que la gente debería poner ofrendas en el altar familiar, porque si no, el muerto lleva al dueño de la casa.

TRANSCRIPCIÓN

Como cada año, aquel 2 de noviembre, la gente estaba muy emocionada por la tradición que tanto se celebra en México, pero yo la ignoré y decidí trabajar en mi parcela porque no quería gastar dinero en fiestas. Fui al campo y empecé a escuchar una voz desconocida que me decía: “Hijo, hijo, quiero comer unos tamales.” Primero pensaba que solo era mi imaginación, pero luego escuché personas hablando entre sí y me di cuenta de que eran mis familiares muertos. Me hablaban para reclamar las ofrendas que les había negado. Inmediatamente regresé a mi casa y pedí a mi esposa que hiciera unos tamales para ponerlos en el altar familiar. Mientras ella preparaba la comida yo me fui a descansar un poco. Es el último momento del que me acuerdo de mi vida en la tierra, porque cuando mi esposa me intentó despertar, yo ya había fallecido. Aunque hubiese hecho lo que mis difuntos familiares me pidieron, de todas maneras, me llevaron como castigo. Mi historia corrió entre las personas, y desde ese día se cree que es obligatorio preparar ofrendas para los difuntos, porque en caso contrario los muertos siempre se llevan al dueño de la casa.

Actividad 5

Crucigrama

1. antepasado: un familiar en línea ascendente de una o de un grupo de personas
2. cementerio: lugar donde se entierra a los muertos
3. ofrenda: ofrecimiento o sacrificio a los dioses o a los muertos
4. cripta: lugar cerrado donde guardan el cuerpo de los muertos
5. pan de muerto: comida típica que se les prepara a los difuntos
6. vela: objeto pequeño de cera que se enciende para hacer luz
7. altar: una instalación donde se colocan ofrendas y velas
8. Catrina: denominación de la calavera más famosa de México, símbolo del Día de Muerte
9. espíritu: el alma de las personas
10. tumba: una parcela individual dentro del cementerio donde los muertos están enterrados
11. precolombina: época antes de la llegada de Colón

Solución: Sincretismo: la mezcla de varias culturas

El profesor, si lo considera necesario, puede ampliar el conocimiento de sus alumnos sobre el sincretismo. Sincretismo: generalmente es un proceso espontáneo, inconsciente y paulatino, que se produce como consecuencia de los intercambios culturales, la cohabitación, o a veces por alguna intervención oficial (como fue el caso de México). Según esta definición, el sincretismo religioso es la mezcla de elementos de dos o más religiones, en el caso de México, la combinación de principios aztecas con la doctrina católica.

Actividad 6

Soluciones: Ya estaba muy ansiosa por el Día de Muertos. **Lo** esperaba porque Lina **me** había contado a mí un montón y quería vivirlo. También **les** dije a los padres de Lina que estaba muy feliz y **les** agradecí la oportunidad. Por la mañana recogimos flores, especialmente la flor cempasúchil, que es el símbolo de esa tradición, y **las** pusimos en el altar familiar. También preparamos las comidas preferidas de los difuntos y **se las** ofrecimos en la celebración. Las fotos de los familiares fallecidos también **las** pusimos en el altar para recordarlos. Durante la noche escuchamos música, comimos y bebimos mucho. Los padres de Lina **les** pusieron muchas velas a los difuntos y también me permitieron hablar**les**. Después de la celebración a Lina **le** conté la alegría que tenía y a sus padres les compré un regalo por poder quedarme en su casa y por ayudar**los** en la celebración.

Actividad 7

En esta actividad los alumnos no solo practican el uso del complemento directo e indirecto, sino también se exige su imaginación y el uso de las palabras recién adquiridas. Los ejemplos mencionados pueden ayudar, pero cualquier respuesta gramaticalmente correcta puede ser aceptada.

1. ¡Ponla! → Pon la música.
2. ¡Enciéndela! → Enciende la vela.
3. ¡Pásamelas! → Pasa las flores para mí.
4. ¡Llévasela! → Lleva la foto a mis padres.
5. ¡Prepáraselo! → Prepara pan muerto a los difuntos.
6. ¡Tráenosla! → Trae bebida para nosotros.
7. ¡Pregúntanoslo! → Pregunta a nosotros cualquier cosa que no entiendas.
8. ¡Llévemose las! → Llevemos flores a los muertos.
9. ¡Prepárenselos! → Preparen los objetos preferidos a los fallecidos.
10. ¡Póntela! → Ponte esa ropa.

Actividad 8

1-D	2-E	3-B	4-G	5-A
-----	-----	-----	-----	-----

Actividad 9

- A. La audición de este ejercicio consta de un diálogo de dos amigos mexicanos conversando sobre el símbolo de La Catrina. En el texto aparecen expresiones mexicanas. Los alumnos primero tienen que intentar adivinar el significado de las expresiones mencionadas, luego escucharán la grabación y, si es necesario, corregirán y discutirán las respuestas con sus compañeros.
- ¿Qué onda, güey? = ¿Qué tal, amigo?; chambear = trabajar; neta = verdad; platicar = conversar, hablar; compa (de *compadre*) = amigo; qué padre = qué bueno
- B. Tras escuchar la audición por segunda vez, tendrán que contestar las preguntas mencionadas.
- 1) ¿De qué figura quiere hacer Diana el maquillaje? → de La Catrina
 - 2) ¿Quién escribió los textos críticos? → la clase media
 - 3) ¿Cómo fue el estilo de los textos? → burlón
 - 4) ¿Quién creó el esqueleto de la Catrina y cómo se llamaba primero? → José Guadalupe Posada y “La garbancera”
 - 5) ¿Quién bautizó a La Catrina? → Diego Rivera
 - 6) ¿Quiénes se denominaban como ‘catrín’? → los hombres bien vestidos

TRANSCRIPCIÓN

DIANA: ¿Qué onda, güey? Hace mucho que no te veo.

PEDRO: Hola, reina, qué gusto verte.

DIANA: ¿Cómo has estado? ¿Qué planes tienes para hoy?

PEDRO: Pues, hoy, como es Día de Muertos, no voy a chambear. Pero primero voy a hacer las compras con mi compa, Fernando, y después voy a la casa para hacer la preparación de la fiesta. La neta, ya estoy muy emocionado. Tú, ¿qué vas a hacer?

DIANA: ¡Qué padre! Pues, yo hace poco me inscribí en un taller de maquillaje y así podré hacerme a mí y a mis familiares el maquillaje de La Catrina. Además de cómo se ve, también me parece superpadre su historia. ¿La conoces?

PEDRO: Una vez mi hermana me platicó sobre la historia de La Catrina, pero, la neta, no me acuerdo mucho.

DIANA: Bueno, pues, su historia comienza durante los gobiernos de Benito Juárez y Porfirio Díaz. Durante su dictadura, la clase media empezó a escribir textos que criticaban la situación del país y de las clases privilegiadas. El estilo era burlón y los textos fueron acompañados de dibujos de cráneos y esqueletos que se empezaron a reproducir en los periódicos llamados *de combate*.

PEDRO: Y ¿quién creó a La Catrina?

DIANA: Bueno, el que creó el esqueleto en sí, fue José Guadalupe Posada en 1910. Primero lo denominaba 'La garbancera' y con su apariencia criticaba a los mexicanos que pretendían ser europeos y renegaban de su propia cultura.

PEDRO: Y ¿de dónde viene la denominación 'Catrina'? Porque si lo entiendo bien, primero no se llamaba así.

DIANA: Sí, el nombre que utilizamos hoy, es decir, La Catrina, viene del famoso muralista, Diego Rivera.

PEDRO: ¿Del mismísimo Diego Rivera? ¿Del esposo de Frida Kahlo? Creo que ellos son los pintores más representativos de México.

DIANA: Sí, de él. El nombre es la forma femenina de 'catrín', que se utilizaba para denominar hombres bien vestidos que fueron acompañados por mujeres igual de elegantes en las ceremonias de la aristocracia.

PEDRO: Pues, ¡qué padre! Me pareció superinteresante la historia. Yo solo sabía que La Catrina era el símbolo de la muerte y también así una figura importante del Día de Muertos.

DIANA: Pues, ya sabes por qué me gusta tanto. Y como hay varias adaptaciones en cuanto a su apariencia, podré hacer maquillajes diferentes para las mujeres de mi familia.

PEDRO: Bueno, pues ya me voy porque mi compa me está esperando. ¡Suerte para la fiesta!

DIANA: Igualmente, ¡cuídate! ¡Chao!

Actividad 10

Esta actividad consta de escribir una redacción de 150-180 palabras. Para sacar a los alumnos de lo cotidiano, el ejercicio ofrece dos opciones; resumir una leyenda ya existente o inventar una que parezca real. En la clase siguiente cada uno tendrá que leer su historia en voz alta y los compañeros tendrán que adivinar si la historia es real o inventada.

El profesor decidirá quién tendrá que inventar una historia y quién tendrá que resumir una. La elección puede ser al azar o también se puede basar en el nivel de los estudiantes. Los papelitos que reciben los alumnos con los signos correspondientes no pueden ser mostrados a sus compañeros. Si el profesor lo considera necesario, se puede hacer un juego y dar puntos a la hora de adivinar la veracidad de las historias. El que mejor adivina, gana.

Ficha gramatical

El complemento directo e indirecto

	Pronombres del complemento indirecto		Pronombres del complemento directo		
yo	a mí	me	me		
tú	a ti	te	te		
él/ella	a él/ella/ usted	le	lo/la/ (le)	Posición:	
nosotros	a nosotros/as	nos	nos		
vosotros	a vosotros/as	os	os		
ellos/ellas	a ellos/ellas/ ustedes	les	lo/la / (les)		
					Le + lo/la = Se
antes del verbo conjugado	Se las doy. / Se las sigo dando. (noticias a Juan)				
después del verbo en infinitivo	Quiero dárselas				
después del verbo conjugado en imperativo afirmativo	Dáselas				
después del verbo conjugado en gerundio	Sigo dándoselas				

Uso:

- se usa <i>el complemento directo</i> para referirse a personas, animales o cosas		
Ayer vi <u>a Mauro</u> con una chica, <u>lo</u> vi muy feliz. ¿Has oído ladrar <u>al perro</u> ? – No, no <u>lo</u> he oído. Tengo <u>una camisa</u> que nunca me he puesto, te <u>la</u> regalo.		
→ El uso de la partícula a que precede el complemento directo:		
Caso	Uso	Ejemplos
con seres vivos humanos	obligatorio	Hoy he visitado a mi familia.
con animal concreto	opcional	No se puede tocar el/al cocodrilo.
con seres vivos o animales inconcretos objetos, plantas o conceptos	no se usa	El médico cura una señora.
→ se puede usar le, les en lugar de lo, los para referirse <u>a personas</u>		
¿Has visto <u>a Ramón</u> ? – No, no <u>le</u> he visto.		
- se usa <i>el complemento indirecto</i> para referirse a personas, animales o cosas		
¿ <u>Me</u> das tus notas <u>a mí</u> o <u>se las</u> das <u>a Mauro</u> ? <u>Les</u> doy de comer <u>a mis perros</u> y luego podemos salir. <u>Le</u> di un tiro <u>a la cerradura</u> y la caja fuerte se abrió.		

Errores típicos debido al uso distinto del complemento directo e indirecto con ciertos verbos en el caso del húngaro y del español

Español	Húngaro	Algunos Verbos	Ejemplo
CD	CI	saludar, ayudar	Lo ayudó – Segített neki
CI	CD	interesar, pegar, avisar	No le avisaron – Nem értesítették

Fuentes y bibliografía

ARAGONÉS, L. Y PALENCIA, R. (2009). *Gramática de Uso del Español – Teoría y práctica*. Madrid: SM.
BADITZNE PÁLVÖLGYI, K., BALÁZS-PIRI, P., JESZENSZKY, M., LUJÁN EGEA, J. (2015). *Temas de gramática pedagógica para futuros profesores de ELE: Material complementario para la formación de profesores de ELE húngaros*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem.

Páginas web

https://elpais.com/internacional/2017/11/02/mexico/1509604331_759929.html
<http://www.festivaldevidaymuerte.com/es/dia-de-muertos/>
<https://diariocorreo.pe/mundo/dia-de-los-muertos-en-mexico-782819/>
<https://lasillarota.com/historia-leyenda-muertos-2-de-noviembre-calaca-calavera-huesuda-catrina/185320>
<https://cultura colectiva.com/historia/origen-e-historia-de-la-catrinaa>
<https://www.kulturtapas.hu/kultura/minden-amit-a-mexikoi-halottak-napjarol-tudni-akartal/>
https://web.archive.org/web/20141129232649/http://www.pnca.sep.gob.mx/pedro_linares.html
https://web.archive.org/web/20091028052803/http://www.arts-history.mx/semanario/index.php?id_nota=21102009130752
<http://www.mexconnect.com/articles/2604-in-memory-of-don-pedro-alebrije-art-from-a-master-artist>
<https://www.nps.gov/cham/learn/historyculture/oaxacan-art.htm>

Imágenes: www.flickr.com ♦ www.freepik.com

Voces de la audición: ALITZEL GUERRERO SANTIBAÑEZ y RAMÓN ISAI MARTÍNEZ RANGEL.

